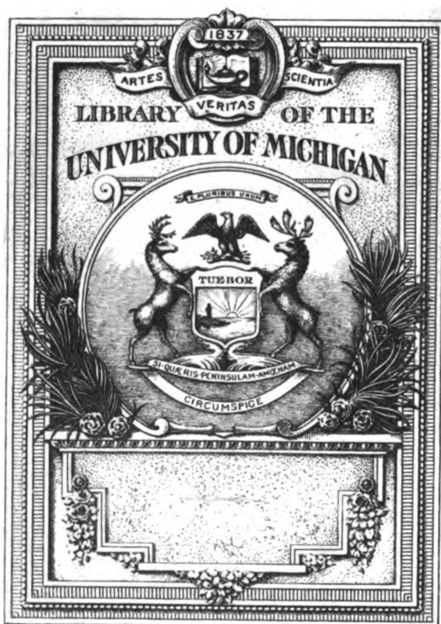

1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

VOCABOLARIO
BOTANICO
NAPOLITANO

Con l'equivalente

LATINO ED ITALIANO

compilato

DA

FEDERICO GUSUMPAUR



NAPOLI

EDITORE - **Luigi Chiurazzi** - LIBRAIO

47, Piazza Cavour, 47

1887



VOCABOLARIO
BOTANICO
NAPOLITANO

Con l'equivalente

LATINO ED ITALIANO

compilato

DA

FEDERICO GUSUMPAUR



NAPOLI
EDITORE - **Luigi Chiurazzi** - LIBRAIO
47, Piazza Cavour, 47
1887

TIPI COSMI — *Larghetto S. Arcangelo a Bajano, 56.*

Al Chiarissimo

DOTT.[re] CAV.[re] GIUSEPPE ANTONIO PASQUALE

DIRETTORE

Del R. Orto Botanico

Professore nella Regia Università

DI

NAPOLI

Egregio Professore

Dedico a voi questo mio lavoretto sulle piante, *sui* fiori, *e sui* frutti, *che si conoscono dai napolitani, per darvi un pubblico attestato di quella stima ed ammirazione che ho per la vostra persona e per le qualità che vi adornano.*

Mi venne in pensiero di compilarlo, sapendo lo strazio che giornalmente si fa nel volgere dal dialetto in italiano quei nomi, che il nostro volgo dà alle piante, ai fiori ed ai frutti che usa e consuma. E tanto maggior lena ho avuto nell' incarnare il mio pensiero in quanto che il pubblico fece buon viso al mio Vocabolario ornitologico, *di cui è esaurita la edizione.*

Mi permetterete che io v'esponga il metodo che m'è parso opportuno seguire.

Primieramente ho segnato per ordine alfabetico, il nome che la tale o tal altra pianta ha nella nostra Napoli; ho fatto seguire poi il nome scientifico e quindi il vocabolo italiano. Dove mi è sembrato utile e opportuno ho brevemente accennato, per quanto i limiti imposti me lo consentivano, alle virtù medicinali delle piante, e pei prodotti ortensi sono stato ancora più largo toccando anche dell' uso domestico che in Napoli specialmente suol farsi di essi.

Condotto così il mio lavoro m' accorsi che non se ne potevano giovare se non i soli napoletani che, conoscendo il nome vernacolo, avessero vaghezza di saper quello scientifico e quello italiano. Ma a far sì che tutti gl' Italiani e gli stranieri venendo nella nostra città potessero intendere gli ortolani ed i venditori, conveniva aggiungere due indici anche per ordine alfabetico: nel primo, al nome scientifico contrapporre quello in dialetto, e nel secondo, ai vocaboli italiani bisognava far corrispondere anche quello in dialetto. E questo appunto ho fatto nell' ultima parte del mio lavoro.

Ai poco pratici del dialetto credo d' essere venuto in aiuto segnando con carattere corsivo *le vocali che hanno un suono muto, e usando l' accento tonico per tutte le voci.*

Spero che Voi accoglierete con la cortesia che vi è abituale, la dedica di questa mia o-

pericciuola, e il vostro nome varrà certamente a farmi perdonare quelle mende, che involontariamente avrò lasciate nel mio lavoro, difficoltoso quanti altri mai, non avendo avuto chi m'avesse preceduto in questa specie di studii.

Vogliate gradire i sentimenti della mia più perfetta considerazione ed avermi sempre per

Napoli 15 aprile 1887.

Vostro Dev.mo

Federico Gusumpaur

Gentilissimo amico

Ho ricevuto la sua del 2 maggio corrente anno con la quale Ella mi esprime il suo pensiero di volermi dedicare un suo lavoro sulle piante, sui fiori e frutti che si conoscono dai Napolitani, col confronto dei loro nomi scientifici vernacoli e volgari. Io accetto la dedica, conoscendo quanto amore Ella ha per la Storia Naturale del nostro paese; e son sicuro che il suo lavoro riuscirà di molta utilità pratica agli amatori della Botanica e della Orticoltura.

Gradisca i sentimenti della mia stima e devozione.

Napoli 12 maggio 1887.

Suo Dev.mo
G. A. Pasquale

Chiarissimo
Sig. Federico Gusumpaur
Napoli

A

Accio *sm.* *Apium graveolens* Appio sedano. Sèdano. Sèlano.

Acetosella *sf.* *Rumex acetosella* Romice acetosella. Coltivasi negli orti, per gli usi di cucina, ed officinali; vi è però un altra varietà detta Romice acetòsa *Rumex acetosa* la quale si usa come la precedente.

Acrisanti *sm.* *Matricària ìndica* Magellànica. Si coltiva nei giardini la varietà a fior doppio, la quale è stimabile sì per il colore rosso-cupo dei suoi fiori, i quali risaltano sopra le foglie verdi biancastre, sì perchè è uno degli ultimi fiori dell' estate, che continua a fiorire anche nell' autunno. Ha odore simile alla Camomilla. Detta *Magellanica* fa fiori rossi,

bianchi, gialli, carnicini, ma è sempre la stessa pianta; quindi ha lo stesso nome, cioé quello di *Matricaria indica* detta anche *Chrysanthemum indicum.*

Àglio *sm. Àllium sativum* Aglio. Aglio domestico. Si coltiva per gli usi di cucina: internamente si adopera qual rimedio antelmintico.

Aglio scalogno Vedi Scialotto.

Aitillo *sm. Àmaranthus blitum.* Amaranto blito. Biedone. Granellina. Erba polverina. Nasce da pertutto nei terreni fertili, ed è molto incomodo negli orti.

Alacca *sf. Phytolacca decandra.* Fitolacca. Uva turca. Uva selvatica. Amaranto del Perù. Lacca. Colore. Sanguinella. Questa pianta è originaria dell' America settentrionale, ora si coltiva presso noi. Le sue bacche nere di fuori con sugo rosso sanguigno si adoprano per tingere in rosso le confetture, gli sciroppi , ed altri lavori di zucchero. Vi è però un'altra Lacca, ed è albero nativo delle Indie, detto *Croton lacciferum* Lacca. Gomma lacca. Alcuni insetti punzecchiando la scorza di questo *Croton*, per deporvi le uova, fan sì, che gema una resina rossiccia, e vi si aggrumi sopra in croste cellulose, rugose, cilindriche. Detta resina, preparata, si conosce col nome di *Gomma lacca* con la quale se ne fa Tintura, che si adopera per consolidare le gengive, ed i denti vacillanti. Serve pure a comporre vernici, ed è il principale ingrediente della Cera da sigillare, che perciò dicesi *Ceralacca.*

Amenta *sf. Mentha sativa.* Menta coltivata. Menta d'orto. Menta comune. Si usa come medicamento per la verminazione dei ragazzi e si mette anche nelle insalate dette di me-

scolanza *'nzalata mmiscata*. La sua acqua distillata si adopera come antisterica e stomatica.

Amenta Francesca *sf, Balsamita vulgaris*. Erba costina. Erba S.ª Maria. Erba amara. Erba della Madonna. Menta greca. Le foglie tenere, quantunque amarissime, si mangiano nelle insalate miste.

Amentastro *sm. Mentha rotundifolia*. Mentastro. Mentastio Mentone. Nasce lungo i fossi. Vi è però un altra *Menta*, che similmente alla *Rotundifolia*, vegeta nei luoghi umidi fra i rigagnoli e vien chiamata dagli orticultori con lo stesso nome di *Amentastro*; mentre che il suo nome scientifico è quello di *Nentha macrostachya*.

Ammènnola *sf. Amygdalus communis*. Mandorlo. Mandorle dolci e amare.

Angèleca *sf. Angelica archangelica*. Angelica domestica. Angelica di Boemia. Arcangelica. Pel suo aroma è stimata stomatica: se ne fanno rosolii e serve a varii usi di cucina.

Arcemesa *sf. Matricària parthènium* Matricària. Matricària partènio. Matricàle. Amarèggiola. I fiori si adoperano come quelli della Camomilla.

Ardica *sf. Urtica urens*. Ortica pungente. Le Ortiche sono di quattro specie; cioè. Ortica pillolifera, *Urtica pilulifera*. Ortica pungente, *Urtica urens*. Ortica membranosa, *Urtica membranàcea*. Ortica dioica, *Urtica dioica*. Tutte queste specie nascono nei luoghi incolti e negli scarichi dei calcinacci.

Arecheta Vedi Arècato.

Arècato *sm. Origanum vulgàre*. Origano volgare. Da molti chiamasi ancora Pimpinella.

Artemesia. Vedi Dragòne.

Arùcolo *sm. Bràssica erùca.* Ruca. Ruchetta. Erba da insalata.

Arùta *sf. Ruta graveolens.* Ruta. Ruta officinàle. È creduta medicamento nervino antisterico, emmenagogo, vermifugo e carminativo. Le donnicciuole ritengono che abbia il il potere di allontanare dai bambini certe malattie fantastiche e superstiziose. Da qui il proverbio: *Aruta ogne male stuta.*

Arvoro pepe *sm Schinus molle* Pepe. Albero del pepe. Falso pepe. È albero coltivato nelle ville per la bella vista che fanno i suoi rami pendenti, il delicato fogliame ed i frutti rossi della grandezza di un chicco di pepe, a cui somigliano pure pel sapore. Le foglie scottate nell'acqua bollente, ed applicate ripetutamente sulle percosse, tolgono il dolore ed impediscono il gonfiamento e coloramento della parte affetta. Scaccia le pulci.

Aulivo *sm. Òlea europaea* Olivo domestico. Olivo comune.

Aùsciolo *sm. Buxus sempervirens* Bossolo. Bosso. Bussolo.

Autàno *sm. Àlnus glutinòsa.* Ontàno. Lontàno. Albero amante dei luoghi umidi: il suo legno facile a tagliarsi, serve per molti lavori di tornio e di scalpello.

B

Bambù *sm. Bambusa arundinàcea.* Mambù Bambù. I rami o polloni spurj sono ricercati per farne bastoni.

Barrètta de prèvete *sf. Evònymus europaeus.* Fusaria europea. Silio. Fusàggine. Fusàno. Berretta da prete. Corallini. Evònimo.

Barzamino *sm. Momòrdica balsamina.* Balsa-

mino. Momordica. Viticella. I frutti di questa pianta con i semi si mettono nell' olio, formandone unguento che si adopera come vulnerario e balsamico, d' onde è venuto il nome di Balsamini. Questa pianta e pel colore e per la forma delle sue foglie, somiglia molto alla *Vite*, per cui ha anche il nome di Viticella.

Bastone de S. Giuseppe *sm. Althaèa rosea.* Altea rosea. Malvoni. Rosoni. Malvarosa. Malva terza. Bastone di S. Giuseppe.

Belladonna Vedi Tabaccuni sarvateche.

Bergamutto *sm. Citrus bergamina* varietà *vulgaris*. Bergamotto.

Biàva *sf. Avena sativa* Avena. Biàda.

Bisco *sm. Viscum album.* Visco bianco. Vischio. Frutice parasito di alberi. Si trova sulle Querce, sui Peri, Meli, Sorbi. Aceri ec: Con le sue bacche glutinose, e con la scorza pestata e macerata si fa il Vischio o Pània, che si usa per prendere gli uccelletti. I contadini fanno la Pania con i frutti non maturi di un altro parassito, chiamato Loranto europeo *Loranthus europaeus.*

Breamutto. Vedi Bergamutto.

Briamutto. Vedi Bergamutto.

C

Cacàvo *sm. Theobròma cacào* Cacao. I suoi semi freschi sono amari: si raddolciscono con interrarli e poi tostarli. Da questi si fa il cioccolatte.

Cacapuzio. *sm. Euphòrbia lathyris*. Catapuzia. Cacapuzza. Erba da pesci. Gomitaria. Questa pianta gettata nell' acqua ove siano de' pesci li fa venire a galla tramortiti. Il suo sugo porta via le verruche.

Calenna. *sf. Calèndula officinàlis.* Fiorràncio. Fiorrancio di tutt' i tempi. Cappuccina officinale. Si coltiva nei giardini, dove si vede fiorita quasi tutto l'anno. Il suo fiore è di un bel colore giallo carico.

Cambomillo *sm. Matricaria chamomilla.* Camomilla. Camamilla. La decozioni di questa pianta si usano come toniche, emmenagoghe, e febbrifughe.

Camèlia *sf. Camèllia japònica.* Camelia giapponese.

Campanièllo cilestro. Vedi Sciore a campaniello.

Campanièllo janco. Vedi Sciore a campaniello.

Cànfora. Vedi Erva canfora.

Canna. *sf. Arùndo donax.* Canna comune. Canna domestica.

Cànnavo. *sm. Cànnabis sativa.* Canapo. Canapa.

Cannella. *sf. Laurus cinnamomum.* Cannella. Cinnamomo vero. Cannella regina. Lauro cannella.

Cannevo. Vedi Cànnavo.

Cannuccia d' acqua *sf. Arundo phragmites* Spàzzola di palude. Canna da spazzola. Perenne e spontanea nei luoghi paludosi e dove stagna l'acqua.

Cannuccia *pe le* **pippe** V. Cannuccia d'acqua.

Capa *d'* **auciello** *sf. Martynia proposcidèa.* Pianta dell' uccello. Bicorno. Si coltiva nei giardini per la bizzarria del frutto, il quale somiglia alla testa di un uccello con due lunghissime penne che partono dal pilèo, quali frutti si conservano secchi per la bellezza delle forme.

Capa *de* **Ciervo.** Vedi Capa d'auciello.

Cape *de* **caròfane sf.** *Caryophillus aromàticus* **Garofani aromatici. Volgarmente,** *Teste di garofani.*

Capelliera. Vedi Capillevènere.

Capillevènere *sf. Adiantum capillus-veneris.* Capelvenere. Capelvenero. Perenne; ritrovasi nelle gole dei pozzi, nelle cisterne e nei luoghi umidi ombrosi dove spruzza l'acqua.

Cappùccia *sf. Brassica capitàta.* Cavolo cappuccio.

Carciòffola *sf. Cynara scolymus.* Carciofo. Carciofolo. Detta pianta, nell'inverno si ricopre col terreno; quindi divenendo bianca perde il sapore amaro, diventa dolce e si mangia con la radice , col nome di Gobbo: gli orticultori napolitani la chiamano Cardòne; sebbene il vero cardone è il Carciofo selvatico detto anche Cardo spinoso *Cynara carduncolus.*

Cardillo *sm. Sònchus tenèrrimus* Cicèrbita dei muri. Grespignolo de' muri. Nasce su per le mura ed i tetti: si mangia nelle insalate.

Cardògna *sf. Calcitrapa solstitiàlis. Calcitrapa vulgaris.* Cece prete. Spino giallo. Cardo stellato.

Cardogna *co* **le zecche.** Vedi Spine co le zecche.

Carduncielle *sm. Scòlymus hispanicus.* Scardiccione. Carciofo piccolo. Nasce lungo le strade e nei luoghi incolti. Quando è tenero e prima di fare il fusto, è buono a mangiarsi cotto; quindi si coltiva ancora.

Caròfano *sm. Dianthus caryophyllus* Garofalo.

Caròfano indiàno. *sm. Tagètes erècta.* Garòfano indiàno maggiore. Fiore indiano. Puzzole. Puzzole grandi. Fiore da morto. Puzzoloni. Questa pianta fiorisce in agosto, il suo o-

dore è fetido e perciò Puzzole. Il colore per altro è vivacissimo e stimabile. Diconsi Fiori di morto, perchè se ne fanno corone o ghirlande pei morti. Si coltiva un altra varietà a fiore più piccolo chiamata *Tagètes pàtula.* Puzzole piccole. Puzzole scure. Garofani d'India o d' Affrica. Fiori di morto. Si adoprano allo stesso uso come le precedenti.

Carosella *sf. Ànethum piperitum.* Finocchio forte.

Caròta *sf. Beta vulgaris.* Biètola volgare. Barbabiètola. Bietola comune.

Castagna *sf. Castànea vesca.* Castagno. Castagno domestico. Marrone.

Castàgna de cavallo *sf. Aèsculus hippocastanum.* Castagno cavallino. Castagno d' India. Castagne amare. Castagne selvatiche. *Castagne de lo friddo.*

Castagna de **lo friddo.** Vedi castagna de cavallo.

Catapùzio. Vedi Cacapuzio.

Cavolisciore janco. *sm. Brassica botrytis.* Cavolfiore. Cavolfiore bianco.

Cavolisciore niro. *sm. Brassica botrytis nigra* Cavolfiore di Palermo. Cavolfiore nero.

Cècere. *sm. Cicer arietinum.* Cece. Cece coltivato.

Cecòria. *sf. Cichòrium intybus.* Cicoria radicchio. Radicchio. Cicoria salvagiola e Cicoria coltivata. Nasce ne' campi incolti. Negli orti se ne coltivano molte varietà per uso di cucina.

Cepolla. *sf. Allium caepa.* Cipolla. Aglio cipolla. Cipolla comune.

Cepolla marina. *sf. Scilla maritima.* Cipolla marina. Scilla officinale.

Cepollazza. Vedi Cepolla marina.

Cepriesso. *sm. Cuprèssus sempervirens.* Cipresso.

Ceràso. *sm. Prunus ceràsus.* **Ciliegio. Pruno ciriegio.**

Cerefuoglio. *sm. Chaerophyllum cerefòlium.* Cerfòglio. Cerefoglio. Mescolanza. Si coltiva negli orti e fa parte delle erbe aromatiche che servono per la cucina.

Cesta de pecora. Vedi Cardogna.

Cetràngolo *sm. Citrus bigardia* Melangolo. Arancie forte. Melarancio.

Cetrulo *sm. Cùcumis sativus* Cedriuolo. Cetriolo. Cedriolo.

Cèvoza. *sf.* È il frutto del Gelso. Presso noi si coltivano due specie di Gelsi: cioè il Gelso moro, *Morus nigra,* il quale fa i frutti neri; e l'altro Gelso bianco, *Morus alba* che fa i frutti bianchi. Queste due specie di frutti si mangiano comunemente; dai neri però, se ne trae sciroppo rinfrescante.

Chiapparièllo. *sm. Càpparis rupèstris.* Capparo. Chiapparo. Nasce nelle rupi e sulle vecchie mura delle città; si usa nelle vivande. Vi è però un altra specie la quale nasce sulle rupi marittime ed è meno stimata della precedente; se ne fa lo stesso uso e chiamasi Cappero spinoso. *Capparis spinosa.*

Chichièrchia. *sf. Làthyrus sativus.* Cicerchia.

Chiuppo. *sm. Populus nigra.* Pioppo comune. Pioppo nero. Oppio. Le specie del genere Pioppo sono numerose, e spesso difficili a distinguerle.

Cianfa de cavallo. *sf. Tussìlago farfara.* Tossillàggine. Piè d'asino. Ugna di cavallo.

Cientonòdeche. *sf. Polygonum aviculàre.* Centinòdia. Poligono centinòdia. Centimòrbia. Correggiola. Erba correggiòla.

Cierro. *sm. Quercus cerris.* Cerro.

Cièvozo. Vedi Cèvoza.

Cifaglia. Vedi Cepolla marina.

Cinconerva. *sf. Plantago major*. Piantaggine maggiore. Cinquenérvi. Pentinervi. Petacciuòla. Petacciòla. Si usa tutta detta erba per ottenerne un decotto, e più frequentemente un acqua distillata, la quale ha credito di astringente e vulneraria; e perciò é usata nelle oftalmie, nelle diarree, e nelle emottisi. L'erba stessa cotta o contusa si può applicare sulle emorroidi, sui cancri, sulle fistole e sulle morsicature degli animali velenosi. Il decotto si usa nelle contusioni, nelle bruciature, e nell' incalorimento dell' ano.

Cocco. *sm. Cocos nucifera*. Cocco.Noce di cocco. Noce d' India. Il frutto del Cocco è conosciuto, perché ci viene dal Brasile.

Cocco. *sm. Amanita caesarea*. Uovolo ordinario. Uovolo buono. Uovolo comune. Cocco buono. Bolèto. Bulèto. Trovasi questo fungo nell' autunno in abbondanza. Il nome di Ovolo o Uovo che ad esso danno, lo è perchè quando non è uscito dalla volva che è bianca, pare un uovo e quando comincia ad uscire da essa sembra un uovo rotto, che presenti il torlo: in questo stato ha il nome di *palla d' ovolo*. È innocuo e si mangia cotto in varie maniere.

Cocozza a turbante. *sf. Cucurbita bicorporea* Berretto turco. Zucca a turbante. Il suo frutto, biancastro nella parte superiore e giallo arancione nella inferiore è diviso in tre o quattro lobi. Si coltiva per ornamento. Vi è un altra varietà della Zucca a turbante conosciuta volgarmente col nome di Cocozza pazza, Zucca bianca, con frutto molto grande, di varia forma, di colore biancastro, liscio, e leggermente reticolato, con carne giallognola o rosea: si dà per cibo ai majali.

Cocozzèlla longa. *sf. Cucurbita lagenària vulgaris.* Zucca lunga.

Cocozzella a fiaschèlla. *sf. Cucùrbita lagenària.* Zucca da pesci. Zucchettina da tabacco. Zucca da olio. Molte sono le varietà di questa Zucca, le quali si coltivano da noi, onde fare uso del frutto secco per riporvi vino, od olio, ed è una varietà della Zucca lunga; quindi ha lo stesso nome scientifico , cioè quello di *Cucurbita lagenària.*

Cocozziello. *sm. Cucurbita pepo.* Zucca a popòne.

Cocozza zuccarina. *sf. Cucurbita macrocarpa* Zucca massima. Zucca di Spagna.

Cogliandra. *sf.* Ghianda. Le ghiande sono i frutti di alcune Querce, e segnatamente quelle della Quercia castagnola. *Quercus rotundifòlia,* non sono aspre come quelle di altre Querce , ed arrostite a guisa di marroni si mangiano, e sono di ottimo sapore.

Conocchia de la Madonna. *sf. Arum itàlicum* Aròne italiano. Gichero. Gicaro. Pan di serpe. Erba saetta. Lingua di serpe. Erba da piaghe-

Coralli. *sm. Coix lachryma.* Lacrime. Lacrime di Giobbe. Corone d' erba. Si coltiva questa pianta perchè i suoi lucidi e duri semi , naturalmente forati , di grazioso e gentil colore ceruleo-sfumato sono impiegati a far corone o rosarj.

Corallina. *sf. Corallina officinalis.* Fuco vermicida. Corallina. Nasce sugli scogli del nostro mare. E' tenuta come ottimo vermicida.

Coriandolo. *sm. Coriandrum sativum.* Coriandro. Coriandolo. Curiandolo. I suoi semi secchi si usano per confetture, e per condimento di molti cibi conosciuti col nome di *Spezie.*

Corna de Ciervo. Vedi Capa d' auciello.

Corrijuolo. Vedi Campaniello.

Cotugno. *sm*. *Pyrus cydònia*. Cotogno volgare. Melo cotogno. Pero cotogno.

Crèsuommolo. *sm*. *Armeniaca vulgaris*. Albicocco.

Crèsuommolo ammennolella. *sm*. *Armeniaca vulgaris alexandrina*. Albicocco a mandorlette. E' una varietà dell'Albicocco comune.

Crèsuommolo pèleso. *sm*. *Armeniaca vulgaris delicièsa*. Pèleso. Usato dai sorbettieri. E' anche una varietà dell'Albicocco.

Crèsuommolo spaccarièllo. *sm*. *Armeniaca vulgaris seròtina*. Albicocco. E' ancora un altra varietà dell' Albicocco comune.

Criscione. *sm*. *Sisymbriùm nastùrtium*. Crescione. Sisembro acquatico. Nasturzio acquatico. Nasce ne' ruscelli e ne' fossi di acqua non stagnante; fiorisce in marzo. Si mangia in insalata.

Cucliaria. *sf*. *Cochlearia officinalis*. Coclearia. E' adoperata come antiscorbutica. Le foglie fresche si masticano nelle affezioni scorbutiche delle gengive, e se ne fa tintura adoprandosi per lo stesso fine: più comunemente si usano le foglie della *cochlearia glastifolia*, perchè hanno virtù antiscorbutica come quelle della *Cochleària officinàlis*.

D

Dàlia *sf*. *Dàhlia variabilis*. Georgina porporina. Dàlia.

Dionizio *sm*. *Liquiritia officinàlis*. Ligorizia. Logorizia.

Dragòne *sm*. *Artemisia dracùnculus*. Dragone. Targòne. Targongello. Dragongello. Erba

ànise. Si usa nelle vivande e nelle insalate; si sparge fresco sulla mensa, acciò i commensali masticandolo eccitino l'appetito.

E

Ebano *sm.* *Diospyros ebenum.* Èbano nero.

Ellera *sf.* *Hedèra helix.* Èdera. Èllera, Vite nera.

Erva annese. Vedi Dragòne.

Erva cànfora *sf.* *Artemisia camphoràta.* Erba cànfora. Cànfora.

Erva cetràngola *sf.* *Medicàgo sativa.* Erba cetràngola. Erba medica. Fieno di Ungheria. Luzerna. Medica coltivata.

Erva cètra *sf,* *Verbena triphylla.* Limoncello. Cetronella. Vien chiamata ancora *Lippia Citriodora.*

Erva dè la Madonna *sf.* *Pinus picea.* Abeto comune. Nasce spontaneo sulle montagne di Montevergine: i Napoletani ritornando dalla festa di Montevergine sogliono mettere ai cappelli ed alle punte delle loro forcine i rametti di questa pianta.

Erva de li vierme *sf.* *Ononis viscosa.* Teriaca. Teriachella. Erba de' vermi. Il volgo l'adopera contro i vermi intestinali.

Erva de lo diavolo Vedi Stramònio.

Erva de muro *sf.* *Parietària officinàlis.* Parietària. Murajòla. Erba vetriòla. È adoperata per pulire i bicchieri ed altri vasi di vetro.

Erva pepe. *sf.* *Polygonum hydropiper.* Pepe acquatico. Poligono. Erba pepe. Nasce nei luoghi acquosi. Tutta la pianta ha sapore bruciante, ma principalmente il seme, che può servire come pepe: potrebbesi ancora usare per curare le afte, ed il dolore de' denti.

Erva pe lo presèbbio. *sf*. *Polytrichum commune*. Adianto aureo. Politrico aureo. Borraccina.

Erva prota. Vedi Matrigliòne.

Erva saponara. Vedi Saponara.

Erva senzitiva. *sf*. *Mimòsa pudica*. Sensitiva. Erba sensitiva. Noli tangere.

Erva troja. Vedi Matriglione.

Esca. *sf*. *Bolètus ignidrius*. Fungo da esca. Bolèto da esca. Nasce sui tronchi dei faggi, delle querce e degli abeti. Ha virtù purgativa; ed è usata dai veterenarii. Quando brucia, il fumo che tramanda scaccia le zanzare; applicata sopra le ferite ferma le emorragie.

F

Farro. *sm*. *Triticum spelta*. Spelta. Splelda. Scandella. Farro. Gran farro.

Fasulo. *sm*. *Phasèolus vulgaris*. Fagiòlo. Fagiuolo.

Fava. *sf*. *Faba vulgaris*. Fava.

Fave a smerzà. Vedi Fronne pe li calli.

Fenucchio. *sm*. *Anethum foeniculum*. Finocchio. Finocchio officinale.

Fetiènte. Vedi Stramònio.

Fica albonèra. Vedi Fico pennèse.

Fica andreòne. *sf*. *Ficus lutescens*. Fico andreòne.

Fica cervòna. *sf*. *Ficus latifòlia*. Fico napolitano. Fico cervòne.

Fica chiajese. *sf*. *Ficus polymorpha*. Fico chiajese.

Fica còtena. *sf*. *Ficus fusca*. Fico cotena. Fico cotenella.

Fica de la regina. *sf*. *Ficus nobilis*. Fico regina.

Ficodinnia. *sf. Opuntia vulgaris.* Opunzia. Fico indiano. Mèstole.

Fica gentile. *sf. Ficus rotunda.* Fico gentile.

Fica lardàra. *sf. Ficus pachycàrpa.* Fico lardajòlo.

Fica lugliaruòla. *sf. Ficus juliàna.* Fico lugliaròlo. Fico lugliàtico.

Fica molignàna. *sf. Ficus emelanocarpa.* Fico melanzàna.

Fica natalina. *sf. Ficus seròtina.* Fico brogiotto nero. Fico brogiotto dei camaldolesi.

Fica papa. *sf. Ficus lusitanica.* Fico di Portogallo.

Fica pallàna. *sf. Ficus microcarpa.* Fico pallàra.

Fica paradiso. *sf. Ficus deliciosa.* Fico paradiso.

Fica pennèse. *sf. Ficus depressa.* Fico albonero o pennese.

Fica S Pietro. *sf. Ficus bifera.* Fico Sampiero. Fico S. Pietro.

Fica sarnèse. *sf. Ficus sarnèsis.* Fico sarnese.

Fica tre vote l'anno. *sf. Ficus trifera.* Fico pasquale. Fico tre volte l' anno.

Fica trojàna. *sf. Ficus sàpida.* Fico trojàno.

Fica vottàta. *sf. Ficus dottàta.* Fico dottato. Fico ottato.

Fica zengarella. *sf. Ficus fasciata.* Fico Braca tedesca.

Fielece. *sm. Pteris aquilina.* Felce. Felce maggiore. Felce ramosa. Felce da ricotte. Felce campannaja. Felce da porci.

Fiélece de mure. *sm. Asplènium cèterach* Citracca. Felce di muri.

Fogliamolla. *sf. Beta vulgàris.* Bietola volgare. Foglia pei vescicanti. La Carota comunemente detta e la Fogliamolla, hanno lo stesso

nome, che è di *Beta vulgaris;* la prima ha radice carnosa di color rosso di sangue, mangiasi in insalata e chiamasi volgarmente Carota; l'altra ha radice fusiforme , serve per medicare i vescicanti, ed è conosciuta col nome di Fogliamolla.

Foglie de siêna. *sf. Cassia senna.* Sena in foglie. Sene. Le foglie di questa pianta, sono adoperate dal popolo in decotto come purgante, ed alle volte come veicolo di altri purganti.

Frambuasso. *sm. Rubus idaèus.* Rovo framboasso. Rovo idèo. Lampone. I suoi frutti sono di buon sapore e grato odore, si usano per farne sorbetti o rosolì. Alcuni lo chiamano Frambò.

Frasso. *sm. Fràxinus ornus.* Orno. Frassino. Ornello. Avorno. Da questo albero cola la *Manna*, spontaneamente e per incisione. E' usata comunemente come purgante lenitivo.

Fràvola. *sf. Fragaria vesca.* Fragola Fravola. Si ritiene che facendone grande uso guarisca la gotta.

Fronne de la Mandonna. *sf. Ajuga reptans.* Erba mora. Erba S. Lorenzo. Erba laurenziana. Laurentina. Morandola. Consolida Soldola. Erba stola. Ha virtù astringente, ed i contadini usano mettere le sue foglie sulle piaghe: le radici sono buone a fare inchiostro.

Fronne pe li calli. *sf. Sedum maximum Sedum telephium.* Sopravvivolo. Fava-inversa. Le foglie sono rinfrescanti, si adoperano nelle scottature e ne' panerecci, si applicano sui calli, come ammolliente : è da notare ancora che il popolo usa curare i calli e le scottature con le foglie dell'*Aloe vulgaris* volgarmente detta Barzamino.

Fumària. *sf. Fumària officinàlis.* Fumosterno. Fumosterre. Piè di gallina. Erba calderù-

gia. Erba da purghe. Fumaria. L'infusione delle foglie si usa per togliere le lentiggini.

G

Gazio. *sm. Mimòsa Farnrsiana Acàcia Farnesiana.* Gaggia odorosa. Gaggia. Quest' odorosa Gaggia nacque la prima volta in Roma nel 1611 nel giardino dal Cardinale Farnese. I suoi fiori sono di un bel colore giallo ed odorosi.

Genzianella. *sf. Gentiana acaulis.* Genziana. Genzianella. Vi è un altra specie di Genziana, chiamata Centauro minore, che il popolo usa per curare le febbri intermittenti.

Gesommino de notte. *sm. Miràbilis jalapa.* Gelsomino di notte. Gelsomino di bella notte.

Gesommino janco. *sm. Jasminum officinàle.* Gelsomino bianco. Gelsomino ordinario. Volgarmente vien chiamato ancora *Gesommino catalogno.*

Giacinto. *sm. Hyacinthus orientàlis.* Giacinto. Diacinto. Si coltivano i Giacinti per la fioritura che fanno al principio della primavera; variano nel colore, ma hanno lo stesso nome.

Gichero. Vedi Conocchia de la Madonna.

Giglio de S. Antonio. *sm. Lilium càndidum.* Giglio bianco.

Girasòlè. *sm. Heliànthns ànnuus.* Girasòle da olio. Clizia. Elitropio.

Grammègna. *sf. Cynodon dactylon.* Gramigna.

Granato. *sm. Pùnica granàtum.* Melagrano. La scorza di questo frutto è usata per tinte nere.

Grano. *sm. Triticum sativum.* Grano.

Granodisio. *sm Zea mays.* Grano turco. Grano siciliano. Formentòne. Formentone indiano.

I J

Iride fiorentina. Vedi Spatella.

Iòjoma. *sf.* *Zizifus vulgaris.* Giùggiola.

Junco. *sm.* *Juncus acutus.* Giunco. Giunco pungente.

Junco de persiane. *sm.* *Juncus maritimus.* Giunco marittimo. Si adopera per tesserne stuoje e costruire le tendine, dette *persiane*, che presso noi si mettono alle finestre e balconi onde ripararsi dal sole.

L

Landro. *sm.* *Nerium oleander.* Leandro. Oleandro. Mazza di S. Giuseppe. Ammazza l'asino. Erba da rogna. Le foglie sono velenose per gli animali domestici e fanno morire le vacche e gli asini, se a caso ne mangiano fra le erbe. Queste foglie seccate e ridotte ad unguento, sono buone per la scabbia. Il fiore ha un grato odore di mandorla amara. Di esso coltivasi anche la varietà a fiori bianchi semplici.

Làttaro. *sm.* *Phoenix dactylifera.* Dattero Palma dei palmizi. Palma. Palma dattilifera.

Lattuca. *sf.* *Lactùca sativa.* Lattuga coltivata.

Lattuca romana. *sf.* *Lactuca romana.* Lattuga romana.

Lattuca riccia. *sf.* *Lactuca crispa.* Lattuga riccia.

Lattuca mortatella. *sf.* *Lactuca viridis.* Lattuga mortarella.

Lattuca 'ncappucciata. *sf.* *Lactuca capitàta.* Lattuga cappuccina.

Làuro. *sm.* *Làurus nobilis.* Alloro de' poeti.

Làuro règio. *sm.* *Prùnus laurocèrasus.* Lauro

cèraso. Lauro regio. Lauro di Trebisonda. Porta un frutto simile all' uliva ; le foglie hanno odore di mandorle amare e sono velenose.

Lazzaròla. *sf. Mèspilus azaròlus.* Azaròlo. Lazeròlo. Nespolo primo. Lazarolo. Rosselle. Rosselline.

Lengua de cane. *sf. Cynoglossum pictum.* Cinoglosso. Lingua di cane.

Lengua de puzze. *sf. Scolopendrium officinale.* Lingua dei pozzi. Lingua cervina. E' una delle erbe capillari.

Lignosanto. *sm. Diospyros lòtus.* Guajacàna. Guajaco. Legnosanto. Legno di S. Andrea. Ermellino. Albero di S. Andrea. Dattoli di Trebisonda. A Roma chiamasi Legnosanto e Legno di S. Andrea, per una pia tradizione, la quale narra che S. Andrea fu crocifisso sul legno di quest' albero.

Limma. *sf. Citrus limetta* varietà *vulgaris.* Limetta ordinaria.

Limmonciello. *sm. Citrus pusillus.* Limoncello. Piccolo limone di corteccia sottile e verde.

Limone. *sm. Citrus limonum* Limone comune semplice.

Limone doce gruosso. *sm. Citrus limonum* varietà *dulcis grandis.* Limone a frutto dolce.

Limone doce piccolo. *sm. Citrus limonum* varietà *dulcis parva.* Limone dolce a frutto piccolo.

Limone 'ngannellato. *sm. Citrus striàtus.* Limone scannellato.

Limone de pane. *sm. Citrus amalphitàna.* Limone cedrato. Limone di pane.

Lino. *sm. Linum usitatissimum.* Lino.

Luoglio o Luòglioro. *sm. Lòlium temulèntum.* Lòglio. Loglio zucco. Nasce fra le biade. E' la *Zizània* degli antichi.

Lùpare. Vedi Lùppolo.

Lupino. *sm.* *Lupinus albus.* Lupino.

Lùppolo. *sm.* *Hùmulus lùpulus.* Luppolo comune. Orticacci. Orticacci buoni.

M

Magnòlia. *sf.* *Magnòlia grandiflòra.* Magnolia a grandi fiori. Albero a foglie sempre verdi, che produce fiori belli ed odorosi: Dal volgo erroneamente vien chiamato *Tulipàno.*

Majoràna. *sf.* *Origanum majoràna.* Maggioràna. Origano maggiorana.

Malva. Vedi Marva.

Manna. *sf.* Sostanza dolcigna zuccherosa che s' ottiene dall' *Orno* e da altre specie di Fràssini, mediante incisioni. Vedi Frasso.

Mannarinolo e **Mannarino.** *sm.* *Citrus deliciosa.* Mandarino.

Marva. *sf.* *Malva sylvestris.* Malva selvatica.

Marvarosa. *sf.* *Pelargonium radula* varietà *roseum.* Geranio rosato. Geranio rosa.

Matraserva. *sf.* *Lonicera sempervirens.* Madreselva a fiore scarlatto. Madreselva.

Matriglione. *sm.* *Achillea ligustica.* Erba prota. Erba troja. Paglionica. Matríglione. In Napoli il popolo usa i suoi semi contro i vermi intestinali come il seme santo.

Mellone de la regina. *sm.* *Cùcumis dudaim.* Poponcino indiano. Popone di Gerusalemme. Poponcino di Napoli.

Mellone d'acqua. *sm.* *Cùcumis citrùllus.* Cocomero.

Mellone de pane. *sm.* *Cùcumis melo.* Popone. Tra noi se ne coltivano diverse varietà con la corteccia più o meno reticolata, ed altre con la corteccia quasi liscia; esse seno *Mellone de*

pane capuaniello. Mellone de pane cantalupo. Mellone de pane de pantano. Mellone p' appennere.

Merculella. *sf. Mercuriàlis ànnua.* Mercorella.

Miglio. *sm. Panicum miliàceum.* Miglio.

Milo alàppio. *sm. Pyrus malus,* varietà apiòla. Appiuòlo è l' albero --- Mela appiola ed appiuola è il frutto, il quale è piccolo e ordinariamente colorito d' un bel rosso acceso. In medicina dalla *Mela appiola* se ne fa sciroppo per le tossi. Le dette Appiole lessate in acqua si sogliono applicare per vincere le infiammazioni acute degli occhi. Con la voce Alappio i napolitani indicano segnatamente alcune frutta che hanno sapore ed odore di mele.

Milo austegno. *sm. Pyrus malus.* Melo agostegno.

Milo cannamèlo. *sm. Pyrus malus.* Melo cannamelo.

Milo de Francia. *sm. Pyrus malus.* Melo di Francia.

Milo jelato. *sm. Pyrus malus.* Melo gelato.

Milo genovèse. *sm. Pyrus malus.* Melo genovese.

Milo limmonciello. *sm. Pyrus malus.* Melo limoncello.

Milo nnurco. *sm. Pyrus malus.* Melo jannurco. Melo nurco.

Milo sanguegno. *sm. Pyrus malus,* Melo sanguigno.

Milorosa. *sm. Citrus bergamìna* varietà *Melarosa.* Melarosa.

Milorosa bastardo. *sm. Citrus bergamina* varietà *hybrida.* Melarosa bastarda.

Miloterràgno. *sm. Ciclamen hederaefòlium.* Ciclamino. Pane-porcino. Melo terragno. Pane oterren. Nasce comunemente nelle selve, boschi, macchie. Fiorisce in marzo ed aprile. Vi

è un altra varietà di Ciclamino che nasce nelle selve di Europa, e chiamasi Ciclamino europeo *Cyclamen europaeum*. Artanita vera. La sua radice tuberosa è di figura rotonda, schiacciata a forma di pane ha preso il nome di Pane porcino essendo ricercata e mangiata dai porci. Serve a fare l'unguento detto di Artanita preposto per la sordità. E' adoperato dai pescatori per avvelenare i pesci: a far questo, essi pestano i detti tuberi, li ripongono in un sacco chiuso e questo infondono nell' acqua; dopo breve tempo, i pesci vengono a galla storditi. Detto ciclamino nasce spontaneo fra le selve ed è comunemente conosciuto dai contadini col nome di *Milo-terragno*. Fa un grazioso fiore in ottobre ed anche dopo.

Molignàna. *sf*. *Solànum melongèna*. Petronciàno. Melanzàna.

Mòrola. *sf*. Le *Morole* sono i frutti delle spine che trovansi per le siepi e tra i boschi; quando sono maturi, seno dolci e buoni a mangiarsi e chiamansi More o More di macchia. La pianta che li produce è conosciuta volgarmente col nome di Spine: *Rubus fruticosus*. Rogo. Rogo di macchia. Rovo comune.

Mortatella. Vedi Lattuca mortatella.

Morte de li scarrafune. *sf*. *Typha palùstris*. Mazza sorda. Pelùria. Codòne.

Mortella. *sf*. *Myrtus commùnis*. Mortella. Mirto. Mortine. Si vede comunemente nei giardini.

Morviglino. *sm*. *Alsine media*. Centonchio. Centone. Gallinella. Pizza gallina. Trovasi da pertutto nei luoghi erbosi degli orti. E' desiderato da tutti gli uccelli granivori.

Musciara. Vedi Rusco.

Nanassa *sf. Bromelia ananas.* Ananassa coltivata.

Nascienzio *sm. Artemisia absinthium* Artemisia assenzio.

Ncappucciata. Vedi fra le Lattughe.

Nebbia. *sf. Aira caryophyllea.* Pabbio.

Nemmiccola *sf. Vicia lens* Lenticchia.

Nemmiccola d'acqua. *sf. Lemna gibba. Lens palustris.* Lente palustre. Erba pulla. Leticchia d' acqua. Veggonsi in breve tempo ricoperti grandi spazii di acque stagnanti, in forma di tappeto da questa Lente, che al di sopra è liscia, al di sotto spugnosa; con radice filiforme dalla parte inferiore. Fra il maggio, gli orticultori di Torre del Greco raccolgono queste *Lenticchie d' acqua* e le mettono fra le radici delle giovani piante di pomidoro, per preservarle dal Vuðffolo. *Gryllus grillotalpa* detto Zeccajuola o Grillotalpa, il quale insetto, perchè vive sotterra e taglia e divora le radici delle ortaglie, volendo rodere le radici de'pomidoro e trovandovi le dette Lenti se ne allontana. Gli orticultori napolitani chiamano queste Lenti *Sciurilli.*

Nèpeta. *sf. Melissa nèpeta Thymus nèpeta.* Melìssa nepita. Nepita. Nepitella. Erba da funghi. È il condimento dei funghi.

Nicchinon. *sm. Pelargònium triste.* Pelargònio. Gerànio notturno. I fiori tramandano un grato odore di garofano, nella notte, non di giorno; d' onde il nome di *noctuolens.*

Nièspolo. *sm. Mespylus germanica.* Nespolo comune.

Niespolo de lo Giappone *sm. Eriobotrya japonica.* Nespolo del Giappone.

Noce. *sf. Juglans règia.* Noce comune.

Nocèlla. *sf. Còrylus avellàna.* Nocciòlo.

Nocèlla americàna. *sf. Arachis hypogea.* Cece di terra. Pirtacchio di terra.

Noce muscata. *sf. Myristica moschata.* Noce moscada.

Nzalata romana. Vedi fra le lattughe.

O

Ogne de cavallo. Vedi Ciampa de cavallo.

Ogne de janara *sf. Mesembrianthemum acinaciforme.* Mesembriantemo. Questa pianta si usa comunemente per ornare le ripe delle strade; i suoi grandi fiori si aprono verso mezzogiorno e si chiudono circa due ore dopo, per aprirsi il giorno seguente. Il popolo napolitano chiama *Ogne de janara* anche alcune specie di sopravvivoli e sono: il sopravvivolo a foglie bianchicce *Sedum dasyphillum,* che nasce sulle mura e tra i sassi; suol trovarsi tra le ringhiere di ferro ed i sottoposti piperni delle terrazze della città; fiorisce in giugno: il sopravvivolo dei muri *Sedum altissimum* che è comunissimo sopra tutt' i tetti e le cornici delle case; fiorisce in luglio: ed il sopravvivolo rosseggiante *Sedum rufescens* anche comunissimo sopra tutti i tetti e le cornici.

P

Palicco. *sm. Apium visnaga.* Bisnaga. Visnada. Questa pianta nel seccarsi ritirasi e riunisce tutt' i raggi in forma cilindrica, i quali si adoperano per steccadenti.

Paglionica. Vedi Matriglione.

Pane de vorpe. Vedi Esca.

Panico. *sm. Panicum itàlicum.* Panico. Panizzo.

Papagno. *sm. Papaver roheas.* Rosolaccio. Pa-

pavero selvatico. Nasce spontaneo in tutti i campi e li abbellisce col suo smagliante colore rosso. Si coltiva un' altra varietà di Papavero, detta Papavero domestico *Papaver somniferum*, a fiore di diversi colori; vedesi nei giardini fiorita in giugno, e chiamasi Papavero domestico, per distinguerlo dal Rosolaccio, cioè dal Papavero che nasce nei campi. Le cassule del Papavero domestico più comunemente si chiamano *capi di papavero*, e servono a far decotti narcotici usati come calmanti, anche all'esterno. La decozione di lattuga e *capi di papavero* si adopera a sciacquare la bocca, quando le gengie sono infiammate.

Pastenaca. *sf. Daucus carota.* Carota. Pastinaca selvatica. Se ne conoscono da noi due varietà coltivate, l' una a radice gialla, l'altra a radice rossa.

Pasticce pe lo presebbio. *sm. Tòrtula muràlis.* Borraccina de' muri. Nasce comunissima su i muri di campagna e dove l'intonaco é rozzo.

Patata. *sf. Solànum tuberòsum.* Solano tuberoso. Patata. Pomo di terra.

Pede de ciuccio. Vedi Ciampa de cavallo.

Pèlese. Vedi Cresuommolo pelaso.

Peparuóle a carcioffole gialle. *sm. Càpsicum grossum lùteum.* Peperoni dolci gialli.

Peparuòle calamarielli. *sm. Càpsicum longum.* Peperoni lunghi. Peperoni da friggere.

Peparuòle a cerasiello. *sm. Càpsicum cerasiforme.* Peperoni tondi. Sono di bruciante sapore: accostandoli alle labbra le infiammano e le gonfiano.

Peparuòle russe de Nocera. *sm. Càpsicum grossum rubrum.* Peperoni dolci rossi.

Peparuòlo. *sm. Càpsicum ànnuum.* Peperòne. È il nome generale di questi frutti.

Peparuole a carcioffole, Papaccielle pe l'acito. *sm. Capsicum grossum.* Peperoni dolci. Sono sempre verdi di colore.

Peparuole a cornicelle. *sm. Capsicum pyramidale Capsicum longicorne.* Pepe. Peperoni. Diavolilli.

Peparuole gialle. Vedi Peparuole a carcioffole gialle.

Pepe. *sm. Piper nigrum.* Pepe. Pepe nero. Pepe bianco. Il pepe bianco, altro non è che il pepe nero spogliato dalla scorza.

Pepe fauzo. Vedi Arvoro pepe.

Peperna. *sf. Satureja hortensis.* Santoreggia.

Percuoco. Vedi Pierzeco.

Pierzeco spaccariello. Vedi Pierzeco.

Pesiello. *sm. Pisum sativum.* Pisello.

Petrosino. *sm. Petroselinum sativum.* Prezzemolo. Petrosemolo. Persemolo. Se ne coltivano, la varietà a *foglie crespe,* e l' altra a *foglie larghe,* detta *Petrosino romano* o catalogno.

Pièrzeco. *sm. Amygdalus persica.* Pesco. Mandorlo persico. Del Pesco ne abbiamo molte varietá, di cui le principali sono tre; cioè *Pierzeco spaccariello.* Pesca spiccagnòla. *Percuoco.* Pesca duràcina. *Nocepièrzeco.* Pescanoce. Il nome scientifico è sempre lo stesso, cioè quello di *Amygdalus persica.*

Pigna. *sf. Pinus pinea.* Pino domestico. Pino da pinocchi. Pino gentile.

Pignuolo. *sm.* Pinocchio. Pinòlo. È il seme del *Pino domestico.*

Pile de spiche. *sm.* Barba. Capelliera. È quel ciuffo di fili rossicci, capelliformi, che si veggono pendere in cima della *Spiga.* Essi sono le estremità dei pistilli del fiore femmina, i quali vengono fecondati dal pulviscolo che cade dalla pannocchia posta in cima alla pianta.

Pimpinella. *sf. Potèrium sanguisorba.* Salvastrella. Sorbastrella. Pimpinella. Vellutini rossi. Meloncello. Si coltiva per unirla alle insalate, alle quali dà odore di Cetriolo.

Piro de lo Carpio. *sm. Pyrus communis.* Pero del Carpio.

Piro de Francia. *sm. Pyrus communis.* Pero gentile di Francia.

Piro de Puortice. *sm. Pyrus communis.* Pero ginestra di Portici, o S. Giovanni.

Piro de S. Giovanni. Vedi Piro de Puortice.

Piro mastantuono. *sm. Pyrus communis.* Pero mastrantuono.

Piro muscarellòne d'Aversa. *sm. Pyrus communis.* Pero moscadellone di Aversa.

Piro spatòne. *sm. Pyrus communis.* Pero spadone.

Piro verdone de Francia. *sm. Pyrus communis.* Pero verdone di Francia.

Pistacchio. *sm. Pistacia vera.* Pistacchio vero.

Plàtano. *sm. Plàtanus orientàlis.* Plàtano comune. Albero grandissimo nativo del Levante, ma che si vede spesso fra noi, lungo le vie di campagna.

Prato. *sm. Trifòlium incarnatum.* Trifoglio Trifoglio rosso. Trafoglio. Trafogliolo. Prato comune, coi fiori a spiga di color rosso; è annuo.

Profico. *sm. Caprificus insectifera.* Caprifico.

Prunodinnia. *sm. Prunus domestica.* Prugno d'India.

Pruno pappacòno. *sm. Prunus dcmestica.* Prugno pappacodo.

Pruno zuccarino. *sm. Prunus domestica.* Prugno zuccherino.

Pummadòra *sf. Solàmnum lycopèrsicum.* Pomidoro.

Pummaròla. Vedi Pummadora.

Punzino. *sm.* *Citrus limonum* varietà *Ponzino.* Ponzino di Napoli.

Puorro. *sm.* *Allium porrum.* Porro. Porro comune. Aglio porro.

Puparuòlo. Vedi Peparuòlo.

Purchiacchiello. *sm.* *Portulàca oleràcea.* Porcellana comune. È comunissima ne' campi sterili; suol coltivarsi per mangiarla all'insalata.

Purtuallo. *sm.* *Citrus aurantium.* Arancio. Arancio di portogallo. Cedro arancio.

Purtuallo maltese. *sm.* *Citrus aurantium.* Varietà *Melitense.* Portogallo maltese.

Purtuallo sanguegno. *sm.* *Citrus aurantium* varietà *sanguineum.* Arancio sanguigno.

R

Rafaniello. *sm.* *Raphanus sativus.* Ravanello. Ramolaccio. Ravano.

Rafaniello cannellino janco. *sm.* *Raphanus sativus* varietà *radice longa alba.* Ramolaccio bianco.

Rafaniello russo. *sm.* *Raphanus sativus* varietà *radice longa rubra.* Ramolaccio rosso.

Rafaniello janco piccolo tunno. *sm.* *Raphanus sativus* varietà *radice rotunda alba.* Ramolaccio bianco tondo.

Rafaniello russo tunno. *sm.* *Raphanns sativus* varietà *radice rotunda rubra.* Ramolaccio rosso tondo.

Ranùncolo. Vedi Uuocchio de voje.

Rapa. *sf.* *Bràssica rapa.* Rapa. Volgarmente vien chiamata *Catozza.*

Rapesta *sf.* *Raphanus sativus* varietà *napiformis radice globosa.* Ramolaccio. Rapesta.

Rapuònzolo. *sm.* *Campànula rapùnculus.* Ra-

ponzo. Raponzolo. Raperonzolo. Mangiasi nell'inverno in insalata, perchè solo allora ha la radice tuberosa e simile, in piccolo, al ramolaccio, d'onde trasse il nome di *Raponzo*. Le foglie hanno un sapore agretto, che rende gustose queste insalate.

Restina pe lo presèbbio. *sf*. *Asparagus acutifolius*. Sparagiàja. Sparagio selvatico. Spazzole. I teneri polloni hanno un sapore amaretto , si mangiano come gli sparagi comuni. Gl'interi fusti, svelti dalle radici si vendono nella ricorrenza di Natale per ornare i presepi ; essi si conoscono sotto il nome di *Restina*.

Rigino. *sm*. *Ricinus communis*. Ricino. Palma christi. Fagiolo romano. Fagiolo d'India. Fico d'inferno. Mirasole. Zecche. Caffè da olio. Catapuzia maggiore.

Riso. *sm*. *Oriza sativa*. Riso.

Rosa de maggio. *sf*. *Rosa gallica*. Rosa odorosissima. Rosa cappuccina.

Rosa d' ogne mese. *sf*. *Rosa semper florens*. Rosa sempre florida.

Rosamarina. *sf*. *Rosmarinus officinalis*. Rosmarino.

Rùbia *sf*. *Rùbia tinctorum*. Robbia de'tintori.

Ruscàra. Vedi Rusco.

Rusco *sm*. *Ruscusaculeàtus*. Rusco pugnitopo.

S

Sàlice piangente. *sm*. *Salix babylònica*. Salcio davidico. Salcio di Babilonia. Salcio che piove. Salcio orientale.

Sàlice de sciummo. *sm*. *Salix vitellina*. Salcio da legare. Salcio giallo. Salcio comune. Si pianta questo *Salcio* lungo i rigagnoli, perchè ama di stare vicino all' acqua.

Sàlvia. *sf. Sàlvia officinalis.* Salvia officinale.

Sammùco. *sm. Sambùcus nigra.* Sambuco nero. Zambùco. La decozione dei fiori si adopera come calmante antinfiammatoria.

Sanguinielle pe le gajòle. *sm. Cornus sanguinea.* Sanguine. Risànguine. Prende il nome di Sànguine e di Verga sanguinea, dal colore rosso, che acquistano i rami per la parte che è battuta dal sole; queste bacchette sono impiegate per gabbie da uccelli, per panioni e per canestri.

Saponara. *sf. Saponària officinalis.* Saponaria. Saponella.

Carza paisàna. *sf. Smilax àspera.* Smilace spinosa. Smilace che punge. Smilace aspra. Rogo cerviòne. Spino inerpichino. Smilace comune.

Scalogno. Vedi Scialotto.

Scaròla. *sf. Cichòrium endivia.* Cicoria indivia. Scarola. I napolitani distinguono quattro varietà d'Indivie: *Scarola cecoregna*, *Scarola paparegna*, *Scarola schiana* e *Scarola riccia*, la quale chiamasi in italiano Indivia crespa. Son da notare due altre varietà; cioè: cecoria sarvaggiòla detta anche Radicchio *Cichorium intybus.* Cicoria radicchio; e l' altra che è una varietà del Radicchio detta volgarmente Talli de S. Pascale *Cichorium intybus latifòlia*, in italiano Talli di S. Pasquale.

Scagliòla. *sf. Phalaris canariensis.* Canaria. Scagliola.

Schiavòne. *sm. Sium latifolium.* Sio a foglie larghe. Nasce nei margini de' rigagnoli verso il *Sebeto*, fiorisce in luglio. Partecipa di qualità acrimose e la radice è riputata velenosa; malgrado ciò, presso di noi se ne mangiano le foglie all' insalata. È da notare però, che

lungo le sponde del *Sebeto* nasce un altro Sio' *Sium nodiflorum.* Sio Erba cannella ; che anche fiorisce in luglio , e perchè quasi simile al primo , il popolo crede che sia la stessa pianta : quindi vien chiamato comunemente Schiavone ; si mangia come il primo.

Scialotto d*e*' ciardinier*i*. *sm. Allium ascalonicum.* Aglio scalogno. Cipolla di Catalogna.

Sciocco d*e* cardinal*e*. *sm. Celosia cristata.* Fior velluto. Nappe di cardinale. Si coltiva nei giardini questa pianta annua, della quale sono due varietà, una a fiore cremisi, l'altra a fiore bianco o giallo.

Sciore a campaniell*o* *sm. Convòlvulus tricolor* Campanelle a tre colori. Coltivasi comunemente, fiorisce di buon mattino; ma circa un ora prima di mezzogiorno si chinde.

Sciore a campaniell*o* janco. *sm. Convolvulus sepium.* Campanelle bianche. Vilucchio maggiore. Nasce per le siepi e per i canneti, dove si avvolge ai fusti ed ai tronchi degli arbusti ; si può usare per vestire cupole e pergole da fare ombra nella state.

Sciur*e* d*e* muort*e*. *sm. Vinca major.* Provenca. Fior di morto *Vinca minor.* Vinca minore. Fior di morto. Queste due specie nascono fra le selve e nei luoghi ombrosi de'boschi. I contadini sogliono fare le ghirlande ai loro bambini morti, con questi fiori e perciò sono stati chiamati *Fiori di morto* : detti fiori si usano ancora per migliorare i vini guasti.

Sciore d*e* passion*e*. *sm. Passiflora coerùlea.* Fior di passione.

Sciore de cardinale. *sm. Lobelia cardinalis.* Fior di cardinale. Questa pianta vive allo scoperto , fa un bellissimo fiore nell' estate e al principio di autunno. Fiori e fu conosciuta per

la prima volta in Italia, nel giardino del cardinale Barberini in Roma e perciò ebbe il nome di *Flos cardinalis.*

Sciure de paglia gialli. *sm. Gnaphàlium orientàle.* Zolfino. Erba zolfina. Capparelli. Fiori secchi. Semprevivi. Questi fiori ancorchè secchi conservano il loro bel colore giallo lucido.

Sciure de paglia russe *sm. Gomphrena globosa.* Amaranti. Amarantòidi. Perpetuini. Semprevivi. Si coltivano nei giardini , perchè la loro fioritura continua per molto tempo , ed ancorchè secchi conservano il loro colore *rosso cremisi, bianco argentino, e screziato.*

Sciuòrolo. *sm. Scirpus lacustris.* Giungo da stoje. Giungo aquatico massimo. Biodo. Trovasi nelle acque stagnanti , e nei luoghi paludosi.

Sciuscella. *sf. Ceratònia siliqua.* Carruba Siliqua dolce. Carrubbio comune.

Scope de li cocchieri. *sf. Erica scopària.* Scopa. Scopa da granate. I piccoli rametti di questa pianta , ammazzolati e legati , se ne formano granate che s'impiegano pei servigi vili e servono in ispecial modo a spazzare le scuderie e le pubbliche strade.

Scope de li crapettari. *sf. Ruscus aculeàtus.* Rusco. Pugiutopo. Brusco. Picca sorci. Dicesi pugnitopo perchè impiegato per difendere dai topi, con le sue spine, le carni salate, ed altri commestibili. Dei rami di detta pianta, ammazzolati, se ne fanno granate di forma tondeggiante, e se ne servono a preferenza, per ispazzare, gli agnellaj, ed i canovaj. Dal nome della pianta Rusco, è venuto *scope de vrusco, brusco.*

Scope de Palermo. *sm. Chamaerops umilis.* Palma minore. Palma di S. Pietro martire. Alli-

gna nell' Europa meridionale, specialmente in Sicilia, d' onde piglia l' aggiunto di Palermo. Si coltiva in Napoli, per ornamento nei giardini. Con le foglie di detta Palma si fanno le granate, ad uso di spazzare pavimenti, conosciuto col nome di *scope de Palermo.*

Sempreviva. *sf. Agave americana.* Sempreviva americana.

Sinàpo. *sm. Sinàpis nigra.* Sènape. Salsa di senapa o mostarda.

Socra e nocra. *sf. Viòla tricolor.* Viola tricolorata. Jacèa. Suocera e nuora.

Spàlice. *sm. Aspàragus officinàlis.* Asparago. Asparagio. Asparagio domestico. Nei giardini vediamo adoperati per far chiuse dei viali gli Asparagi ; ma questi appartengono ad un altra specie, di cui i teneri polloni sono buoni a mangiarsi come gli Sparagi domestici, e questo Asparago chiamasi *Asparagus acutifolius.* Asparago selvatico. Spazzole. Sparagiaja.

Spatella de sciummo. *sf. Iris pseudo-àncorus.* Acoro falso. Acoro adulterino. Giglio giallo. Trovasi lungo i fossi nei paduli. Fiorisce in giugno, dicesi velenosa ; ma è mangiata dalle capre. Le radici sono adoperate per tingere di nero i cuoj.

Vi è un' altra *Spatella* che vegeta sui muri che reggono i poderi di monte. La sua radice seccata si vende per l'odore che ha simile alle viole mammole ; essa chiamasi *Iris florentina* Gaggiolo. Gaggiuolo. Giglio pavonazzo.

Speròne de cavaliere. *sm. Delphinium ajacis.* Delfinio. Fior cappuccio. Il fiore varia nel colore, dal turchino al rosso o bianco.

Spica. *sf.* La *spica*, volgarmente detta, è quella pannocchia dove stanno rinchiusi i chicchi del grano e di simili biade. In Napoli con la

parola *Spica* esprimono segnatamente quella del granturco. Vedi *Granodinnio.*

Spicaddossa. *sf. Lavandula spica.* Lavanda. Spicanarda. Lavanda spigonardo. Spigo. Lavandola.

Spicanarda. Vedi. Spicaddossa.

Spinàc*e*. *sf. Spinàcia oleràcea.* Spinàci. Si coltiva negli orti; è buona a mangiarsi cotta in diversi modi. Il suo seme è spinoso; per cui prende il nome di *Spinàce.*

Spine c*o* **l***e* **zecch***e*. *sf. Xanthium spinosum.* Lappole piccole. Strappa lana. Spini d'asino. Trovasi nei luoghi incolti e fra le macerie dei sassi.

Spin*e* **d***e* **sep***e*. *sf. Rubus fruticòsus.* Rogo di macchia.

Sposa n*o***vella.** *sf. Impatiens balsamina.* Spose novelle. Begliuomini. Balsamina.

Stracciacannaròn*e*. *sm. Sonchus oleràceus.* Cicèrbita domestica. Grespignolo liscio. Cicèrbita selvatica. Si raccoglie per mangiarsi nelle mescolanze di erbe per insalata. La specie più comune nasce su per le mura ed i tetti e vien chiamàta Cardillo. *Sònchus tenèrrimus.*

Stramòni*o*. *sm. Datùra stramonium.* Stramonio. Pomo spinoso. Erba del diavolo. Noce spinosa. Noce puzza. E narcotico ed é calmante dei nervi; le sue foglie, fresche o secche, fumandosi calmano l' affanno. In dose avanzata porta la cecità temporanea.

Su*o***rv***o*. *sm. Sorbus domestica.* Sorbo comune. Pero sorbo. Sorbo.

Su*o***rv***o* **pelùs***o*. *sm. Arbutus unèdo.* Corbezzolo. Albatro. Rossello. Corbezzolo comune.

Sùver*o*. *sm. Sùghero.* Il Sughero è la scorza della Quercia, detta *Quercus suber.*

T

Tabacco *sm. Nicotiàna tabàcum.* Tabacco di foglia larga. Tabacco del Brasile. Tabacco comune.

Tabaccòne sarvaggio. *sm. Atropa belladonna.* Belladonna.

Tallí de S. Pascale. Vedi Scarola.

Taratùfolo. Vedi Tartufo.

Targone. Vedi Dragone.

Torriaca. Vedi Erva de li vierme.

Tartufo. *sm. Heliànthus tuberòsus.* Tartufo bianco. Tartufo di canna. Patata del Canadà. Patata selvatica.

Totomaglio. *sm. Euphorbia helioscòpia.* Titimalo Titimaglio. Erba calenzòla. Erba diavola. Erba rogna. Rogna. Il latte di questa pianta è corrosivo, si adopera per distruggere i porri. I pescatori sogliono pestare questo Titimalo e gettarlo negli stagni dove sono i pesci , i quali vengono a galla storditi ; e perciò vien chiamata ancora Erba da pesci.

Tùbero *sm. Polyànthes tuberòsa.* Tuberoso. Fiorisce d'estate verso la sera e sparge un grato odore narcotico. Si usa per dare l' odore alle pomate.

Tulipàno. *sm. Tulipa gesnerìàna.* Narciso. Tulipano. Trombone. Infinite sono le varietà dei *Tulipani,* cagionate dai colori.

Turriaca. Vedi Erva de li vierme.

Turzo. *sm. Brassica caulorapa.* Cavolo-rapa.

Turzo de menesta. Vedi Turzo.

Tùtumàglio. Vedi Totomaglio.

U

Uocchio de voje. *sm.* *Ranùnculus philonotis.* Ranùncolo. Ranuncolo di padule. Nei giardini se ne coltivano diverse varietà di questi *Ranuncoli*, per la bellezza dei fiori. Fra questi è da notare il *Ranunculus asiaticus* che fa fiore grande, detto Gigante.

Uorgio. *sm.* *Hòrdeum vulgare.* Orzo. Orzo volgare.

Urmo. *sm.* *Ulmus campestris.* Olmo campestre. Olmo nostrale.

Uva catelanesca. *sf.* *Vitis vinifera.* Catalanesca bianca.

Uva cornìòla. *sf.* *Vitis vinifera.* Corniola. bianca e nera.

Uva fallanghina. *sf.* *Vitis vinifera.* Falanghina.

Uva fràvola. *sf.* *Vitis labrusca.* (varietà Isabella). Uva fragola. Vite d'America.

Uva làcrema de la Madonna. *sf.* *Vitis vinifera.* Lagrima della Madonna bianca.

Uva marrocca. *sf.* *Vitis vinifera.* Marrocca nera.

Uva moscarella. *sf.* *Vitis vinifera.* Moscadella bianca.

Uva moscarellòne. *sf.* *Vitis vinifera.* Moscadellone bianca.

Uva pede de palummo. *sf.* *Vitis vinifera.* Piè di colomba nera.

Uva pruna. *sf.* *Vitis vinifera.* Pruna bianca.

Uva rosa. *sf.* *Vitis vinifera.* Rosa bianca.

Uva sancenella. *sf.* *Viti vinifera.* Sancinella nera.

Uva sancenella de Sallerno. *sf.* *Vitis vinifera* Sancinella di Salerno bianca.

Uva uocchio de voje. *sf. Vitis vinifera.* Occhio di bue nero.

Uva zibibba. *sf. Vitis vinifera.* Zibibbo bianco

Uva sizza de vacca. *sf. Vitis vinifera.* Menna di vacca bianca.

V

Vainiglia. *sf. Vainilla aromàtica.* Vainiglia. È quella droga odorosissima, che trovasi in commercio, e si costuma unirla al cioccolatte. Vi sono due altre specie di Vainiglia; cioè la Vainiglia dei giardini, *Heliotròpium peruviànum* la quale coltivasi pel suo fiore, che ha grato odore muschiato, o di vainiglia, d'onde il nome. E l'altra detta Farfaraccio, o Tossillàgine maggiore o Farferùgine: *Tussilago fragrans*, la quale vive allo scoperto e si moltiplica assai facilmente distendendosi molto. I suoi fiori hanno odore meno grato di quelli dell' Elitropio peruviano.

Vasenicòla. *sf. Ocymum basilicum.* Basilico. Bassilico. Bassilico credrato. Si coltiva negli orti per unirsi alle insalate ed alle erbe da cucina. Se ne contano diverse varietà per cagione del diverso odore e della grandezza delle foglie, e del colore di esse e sono: *Basilico mezzano*, *Basilico cedrato*, *Basilico pino e Basilico nano.*

Vervèna. *sf. Verbena officinalis.* Verbena officinale. Vermena. Erba sacra. Erba croce. Erba crocetta. Erba crocina. Erba grana. Nasce lungo le vie di campagna, negli ammassi di rovine e nei prati. I contadini credono che applicata in empiastro guarisse le ostruzioni, l' itterizia ed anche l' emicrania. Si coltiva un altra specie di Verbena, la quale ha foglie lan-

ciolate, somiglianti a quelle del Pesco, che hanno forte e piacevole odore di cedro.

Le decozioni di dette foglie vengono usate come rimedio antispasmodico e sudorifero, e si chiama *Verbena triphylla o Lippia citriodòra* detta Limoncino, Cetronella, Cèdrola, Erba cedrola, Cedrina, Erba cedrina, Aloisia. In dialetto napolitano, *Erva cetra.*

Viola. *sf. Viola odorata.* Viola mammola. Mammola.

Virzo. *sm. Brassica bullata.* Cavolo-verzo.

Viticchio. Vedi campaniello.

Votticella. Vedi Luppolo.

Vruoccole de foglie. *sm. Brassica oleràcea.* Broccoli di foglie. Broccoli.

Vruoccole de rape. *sm. Brassica napus.* Broccoli di rape.

Vruoccolille a mazzetielle Vedi Vruoccole nire.

Vruoccole nire. *sm. Brassica oleracca acephala.* Broccoli neri.

Vruoscolo. Vedi Rusco.

Vurraccia. *sf. Borrago officinalis.* Borraggine comune. Borrana. Borragine.

Z

Zaffarano. *sm. Crocus sativus.* Zafferano. Croco fiorito. Croco senza fiori.

Zecche spendòse. Vedi spine co le zecche.

Ziglia. *sf. Zinnia elegans Zinnia violàcea.* Zinnia elegante. Le Zinnie variano tanto nella grandezza, che nel colorito dei loro fiori.

Zinzània. *sf. Lòlium temulèntum.* Loglio zucco.



INDICE

La tino Napoletano

INDICE

LATINO NAPOLETANO

A

Acacia farnesiana *Gazio.*

Achillea ligustica *Matriglione.*

Adiàntum capillus-veneris. *Gapillevenere.*

Aesculus hippocastanum. *Castagna de cavallo.*

Agave americana. *Sempreviva.*

Aira caryophyllea. *Nebbia.*

Ajuca reptans. *Fronne de la Madonna.*

Allium ascalonicum. *Scialotto.*

Allium caepa. *Cepolla.*

Allium porrum. *Puorro.*

Allium sativum. *Aglio.*

Alnus glutinosa. *Autano.*

Alsine media. *Morviglino.*

Althaea rosea *Bastone de S. Giuseppe.*

Amanita caesarea. *Cocco.*

Amaranthus blitum. *Aitillo.*
Amygdalus communis. *Ammennola.*
Amygdalus persica. *Pierzeco.*
Amygdalus persica. *Percuoco*
Amygdalus persica. *Nocepierzeco.*
Anethum foeniculum. *Fenucchio.*
Anethum piperitum. *Carosella.*
Angelica archangelica. *Angeleca.*
Apium graveolens. *Accio.*
Apium visnaga. *Palicco.*
Arachis hypogea. *Nocella americana.*
Arbutus unedo. *Suorvo peluso.*
Armeniaca vulgaris. *Cresuommolo.*
Armeniaca vulgaris alexandrina. *Cresuommolo ammennolella.*
Armeniaca vulgaris deliciosa. *Cresuommolo peleso.*
Armeniaca vulgaris serotina. *Cresuommolo spaccariello.*
Artemisia absinthium *Nascienzio.*
Artemisia camphorata. *Erva canfora.*
Artemisia dracunculus. *Dragone.*
Arum italicum. *Conocchia de la Madonna.*
Arundo donax. *Canna comune.*
Arundo phragmites. *Cannuccia d'acqua.*
Asparagus acutifolius. *Restina pe lo presebbio.*

Asparagus officinalis. *Spalice.*
Asplenium ceterach. *Fielece de mure.*
Atropa belladonna. *Tabaccone sarvaggio.*
Avena sativa. *Biava.*

B

Balsamita vulgaris. *Amenta Francesca.*
Bambusa arundinacea. *Bambù.*
Beta vulgaris. *Carota.*
Beta vulgaris. *Fogliamolla.*
Boletus igniarius. *Esca.*
Borrago officinalis. *Vurraccia.*
Brassica botrytis. *Cavolisciore.*
Brassica botrytis nigra. *Cavolisciore niro.*
Brassica bullata. *Virzo.*
Brassica capitata. *Cappuccia.*
Brassica caulorapa. *Turze de menesta.*
Brassica eruca. *Arucolo.*
Brassica napus. *Vruoccole de rape.*
Brassica oleracèa. *Vruoccole de foglie.*
Brassica oleracea acephala *Vruoccole nire.*
Brassica rapa. *Rapa.*
Bromelia ananas. *Nanassa.*
Buxus sempervirens. *Ausciolo.*

C

Calcitrapa solstitialis. *Cardogna.*

Calcitrapa vulgaris. *Cardogna.*

Calendula officinalis. *Calenna.*

Camellia japonica. *Camelia.*

Campanula rapunculus *Rapuonzolo.*

Cannabis sativa. *Cannavo.*

Capparis rupestris. *Chiappariello.*

Capparis spinosa. *Chiappariello.*

Caprificus insectifera. *Profico.*

Capsicum annuum. *Peparuolo.*

Capsicum cerasiforme. *Peparuoli a cerasiello.*

Capsicum grossum. *Peparuole* a *carcioffole gialle.*

Capsicum grossum. *Peparuole a carcioffole.*

Capsicum grossum luteum *Peparuole a carcioffole gialle.*

Capsicum grossum lutenm *Peparuole gialli.*

Capsicum grossum rubrum. *Peparuoli russe de Nocera.*

Capsicum longum. *Peparuoli a calamarielli.*

Capsicum longicorne *Peparuole a cornicelle.*



Capsicum pyramidale. *Peparuole a cornicelle.*

Caryophillus aromaticus. *Cape de carofane.*

Cassia senna. *Foglie de siena.*

Castanea vesca. *Castagna.*

Celosia cristata. *Sciocco de cardinale.*

Ceratonia siliqua. *Sciuscella.*

Chamaerops umilis. *Scope de Palermo.*

Chaerophyllum cerefolium. *Cerefuoglio.*

Chrysanthemum indicum. *Acrisanti.*

Cicer arietinum. *Cecere.*

Cichorium endivia. *Scarola.*

Cichorium intybus. *Cecoria sarvaggiola; detta anche Radicchio.*

Cichorium intybus. *Talli de S. Pascale.*

Cichòrium intybus. *Scarola.*

Citrus amalphitana. *Limone de pane.*

Citrus aurantium. *Purtuallo.*

Citrus aurantium — varietà Melitense. *Purtuallo Maltese.*

Citrus aurantium — varietà sanguineum. *Purtuallo sanguegno.*

Citrus bergamina—varietà vulgaris. *Bergamutto.*

Citrus bergamina—varietà Melarosa. *Milorosa.*

Citrus bergamina—varietà hybrida. *Milorosa bastardo.*

Citrus bigardia. *Cetrangolo.*

Citrus deliciosa. *Mannarino.*

Citrus limetta—varietà vulgaris. *Limma.*

Citrus limonum. *Limone.*

Citrus limonum — varietà dulcis grandi s *Limone doce gruosso.*

Citrus limonum—varietà dulcis parva. *Limone doce piccolo.*

Citrus limonum—varietà Ponzino. *Ponzino di Napoli.*

Citrus pusillus. *Limmonciello.*

Citrus striatus *Limone 'ncannellato.*

Cochlearia glastifolia. *Cucliaria.*

Cochlearia officinalis. *Cucliaria.*

Cocos nucifera. *Cocco.*

Coix lachryma. *Coralli.*

Convolvulus sepium. *Sciore a campaniello.*

Convolvulus tricolor. *Sciore a campaniello.*

Corallina officinalis. *Corallina.*

Coriandrium sativum. *Coriandolo.*

Cornus sanguinea. *Sanguinielle pe le gajole.*

Corylus avellana. *Nocella.*

Crocus sativus. *Zaffarano.*

Croton lacciferum. *Alacca*

Cucumis citrullus. *Mellone d'acqua.*

Cucumis dudaim. *Mellone de la regina.*
Cucumis melo. *Mellone de pane.*
Cucumis sativus. *Cetrulo.*
Cucurbita bicorporea. *Cocozza a turbante.*
Cucurbita lagenaria. *Cocozzella a fiaschella.*
Cucurbita lagenaria vulgaris. *Cocozzella longa.*
Cucurbita macrocarpa. *Cocozza zuccarina.*
Cucurbita pepo. *Cocozziello.*
Cupressus sempervirens. *Cepriesso.*
Cyclamen europaeum. *Miloterragno.*
Cyclamen hederaefolium. *Miloterragno.*
Cynara cardunculus. *Cardone.*
Cynara scolymus. *Carcioffola.*
Cynodon dactylon. *Grammegna.*
Cynoglossum pictum. *Lengua de cane.*

D

Dahlia variabilis. *Dalia.*
Datura stramonium. *Stramonio.*
Daucus carota. *Pastenaca.*
Delphinium ajacis. *Sperone de cavaliere.*
Dianthus caryophyllus. *Carofano.*
Diospyros ebenum. *Ebano.*
Diospyros lotus. *Lignosanto.*

E

Erica scoparia. *Scope de li cocchieri.*
Eriobotrya japonica. *Niespolo de lo Giappone.*
Euphorbia helioscopia. *Totomaglio.*
Euphorbia latyris. *Cacapuzio.*
Evonymus europaeus. *Barretta de prevete.*

F

Faba vulgaris. *Fava.*
Ficus bifera. *Fica S. Pietro.*
Ficus deliciosa. *Fica paradiso.*
Ficus depressa. *Fica pennese.*
Ficus dottata. *Fica vottata.*
Ficus emelanocarpa. *Fica molignana.*
Ficus fasciata. *Fica zengarella.*
Ficus fusca. *Fica cotena.*
Ficus juliana. *Fica lugliarola*
Ficus latifolia. *Fica cervone.*
Ficus lusitanica. *Fica papa.*
Ficus lutescens. *Fica andreone.*
Ficus microcarpa. *Fica pallana.*
Ficus nobilis. *Fica de la regina.*
Ficus pachycarpa. *Fica lardara.*

Ficus polymorpha. *Fica chiajese.*
Ficus rotunda. *Fica gentile.*
Ficus sapida. *Fica trojana.*
Ficus sarnesis. *Fica sarnese.*
Ficus serotina. *Fica natalina.*
Ficus trifera. *Fica tre vote l'anno.*
Fragaria vesca. *Fravola.*
Fraxinus ornus. *Frasso.*
Fumaria officinalis. *Fumaria.*

G

Gentiana acaulis. *Genzianella.*
Gnaphalium orientale. *Sciure de paglia gialli.*
Gomphrena globosa. *Sciure de paglia russe.*

H

Hedera helix. *Ellera.*
Helianthus annuus. *Girasole.*
Helianthus tuberosus. *Tartufo.*
Heliotropium peruvianum. *Vainiglia.*
Hordeum vulgare. *Uorgio.*
Humulus Lupulus. *Luppolo.*
Hyacintus orientalis. *Giacinto.*

I

Impatiens balsamina. *Spose novelle.*
Iris pseudo-acorus. *Spatella de sciummo.*
Iris florentina. *Spatella.*
Iasminum officinale. *Gesommino janco.*
Juglans regia. *Noce.*
Juncus acutus. *Junco.*
Juncus maritimus. *Junco de perziane.*

L

Lactuca capitata. *Lattuca ncappucciata.*
Lactuca crispa. *Lattuca riccia.*
Lactuca romana. *Lattuca romana.*
Lactuca sativa. *Lattuca.*
Lactuca viridis. *Lattuca mortatella.*
Lathyrus sativus. *Chichierchia.*
Laurus cinnamomum. *Cannella.*
Laurus nobilis. *Lauro.*
Lavandula spica. *Spicaddossa.*
Lèmna gibba. *Nemmiccola d'acqua.*
Lens palustris. *Nemmiccola d'acqua.*
Licopersicum esculentum. *Pummadora*
Lilium candidum. *Giglio de S. Antonio.*
Linum usitatissimum. *Lino.*

Lippia citriodora. *Erva cetra.*
Liquiritia officinalis. *Dionizio.*
Lobelia cardinalis. *Sciore de cardinale.*
Lolium temulentum. *Luoglio.*
Lolium temulnetum. *Zinzania.*
Lonicera sempervirens. *Matraversa.*
Loranthus europaeus. *Bisco.*
Lupinus albus. *Lupino.*

M

Magnolia grandiflora. *Magnolia.*
Malva silvestris. *Marva.*
Martynia proposcidea. *Capa d'auciello.*
Matricaria chamomilla. *Cambomillo.*
Matricaria indica. *Acrisanti.*
Matricaria parthenium. *Arcemesa.*
Medicago sativa. *Evra cetrangola.*
Melissa nepeta. *Nepeta.*
Mentha macrostachya. *Amentastro.*
Mentha rotundifolia. *Amentastro.*
Mentha sativa. *Amenta.*
Mercurialis annua. *Mercolella.*
Mesembrianthemum acinaciforme. *Ogne de janara.*
Mespilus azarolus. *Lazzarola.*
Mespylus germanica. *Niespolo.*

Mimosa farnesiana. *Gazio.*
Mimosa pudica. *Erva senzitiva.*
Mirabilis jalapa. *Gesommino de notte.*
Momordica balsamina. *Barzamino.*
Morus alba. *Cevoza janca.*
Morus nigra. *Cevoza nera.*
Myristica moschata. *Noce moscata.*
Myrtus communis. *Mortella*

N

Nicotiana tabacum. *Tabacco.*
Nerium oleander. *Landro.*

O

Ocymum basilicum. *Vasenicola.*
Olea europaea. *Aulivo.*
Ononis viscosa. *Erva de li vierme.*
Opuntia vulgaris *Ficodinnia.*
Origanum majorana. *Majorana.*
Origanum vulgare. *Arecato.*
Oryza sativa. *Riso.*
Oxalis acetosella *Acetosella.*

P

Panicum italicum. *Panico.*
Panicum miliaceum. *Miglio.*
Papaver roheas. *Papagno.*
Papaver somniferum. *Papagno.*
Parietaria officinalis. *Erva de muró.*
Passiflora coerulea. *Sciore de passione.*
Pelargonium radula. *Marvarosa.*
Pelargonium triste *Nicchinon.*
Petroselinum sativum *Petrosino.*
Phalaris canariensis. *Scagliola.*
Phaseolus vulgaris. *Fasulo.*
Phoenix dactylifera. *Lattaro.*
Phytolacca decandra. *Alacca.*
Pinus picea. *Erva de la Madonna.*
Pinus pinea. *Pigna.*
Piper nigrum. *Pepe.*
Pistacia vera. *Pistacchio.*
Pisum sativum. *Pesiello.*
Plantago major. *Cinconerva.*
Platanus. orientalis. *Platano.*
Polyanthes tuberosa. *Tubero.*
Polygonum aviculare. *Cientonodeche.*
Polygonum hydropiper. *Erva pepe.*
Polytrichum commune. *Erva pe lo presebbio.*

Populus nigra. *Chiuppo.*
Portulaca oleracea. *Purchiacchiello.*
Poterium sanguisorba. *Pimpinella.*
Prunus cerasus. *Ceraso.*
Prunus domestica. *Pruno zuccarino.*
Prunus domestica. *Pruno pappacone.*
Prunus domestica. *Prunodinnia.*
Prunus laurocerasus. *Lauro regio.*
Pteris aquilina. *Fielèce.*
Punica granatum. *Granato.*
Pyrus communis. *Piro de lo Carpio.*
— — *Piro de Francia.*
— — *Piro de Puortice.*
— — *Piro de S. Giovanni.*
— — *Piro mastantuono.*
— — *Pira muscarellone d'Averza.*
— — *Piro spatone.*
— — *Piro verdone de Francia*
Pyrus cydonia. *Cotugno.*
Pyrus malus. *Milo.*
Pyrus malus. *Milo alappio.*
Pyrus malus. *Milo austegno.*
— — *Milo cannamelo.*
— — *Milo de Franciu.*
— — *Milo genovese.*
— — *Milo jelato.*
— — *Milo limonciello.*

Pyrus malus. *Milo nnurco.*
— — *Milo sanguegno.*

Q

Quercus cerris. *Cierro.*
Quercus suber *Suvero.*

R

Ranunculus asiaticus, *Uocchio de voje.*
Ranunculus philonotis. *Uocchio de voje.*
Raphanus sativus. *Rafaniello.*
Raphanus sativus, varietà, *radice longa alba*, *Rafaniello cannellino janco.*
Raphanus sativus, varietà , radice rotunda alba, *Rafaniello janco piccolo tunno.*
Raphanus sativus, varietà, *radice longa rubra*, *Rafaniello russo.*
Raphanus sativus, varietà, radice rotunda rubră, *Rafaniello russo tunno.*
Raphanus sativus varietà napiformis radice globosa. *Rapesta.*
Ricinus communis. *Rigino.*
Rosa gallica. *Rosa de maggio.*
Rosa semper florens. *Rosa d' ogne mese.*

Rosmarinus officinalis. *Rosamarina.*
Rubia tinctorum. *Rubia.*
Rubus fruticosus. *Morola.*
Rubus fruticosus. *Spine de sepe.*
Rubus idaeus. *Frambuasso.*
Rumex acetosa. *Acetosella.*
Rumex acetosella. *Acetosella.*
Ruscus aculeatus. *Rusco.*
Ruta graveolens. *Aruta.*

S

Salix babylonica. *Salice piangente.*
Salix vitellina. *Salice de sciummo.*
Salvia officinalis. *Salvia.*
Sambucus nigra. *Sammuco.*
Saponaria officinalis. *Saponara.*
Satureja hortensis. *Peperna.*
Schinus molle. *Arvoro pepe.*
Scilla maritima. *Cepolla marina.*
Scirpus lacustricus. *Sciuorolo.*
Scolopendrium officinale. *Lengua de puzze.*
Scolymus hispanicus. *Carduncielle.*
Sedum altissimum. *Ogne de janara.*
Sedum dasyphillum. *Ogne de janara.*
Sedum maximum. *Fronne pe li calli.*
Sedum maximum. *Fave a smerza.*

Sedum rufescens. *Ogne de janara.*

Sedum telefium. *Fronne pe li calli. Fava a smerza.*

Sinapis uigra. *Sinapo.*

Sium latifolium. *Schiavone.*

Sium nodiflorum. *Schiavone.*

Sisymbrium nasturtium. *Criscione.*

Smilax aspera. *Sarza paisana.*

Solanum lycopersicum. *Pummadora.*

Solanum melongena. *Molignana.*

Solanum tuberosum. *Patata.*

Sonchus oleraceus. *Stracciacannarone.*

Sonchus tenerrimus. *Cardillo.*

Sorbus domestica. *Suorvo.*

Spinacia oleracea. *Spinace.*

T

Tagetes erecta. *Carofano indiano.*

Tagetes patula. *Carofano indiano.*

Theobroma cacao. *Cacavo.*

Tortula muralis. *Pasticce pe lo presebbio.*

Trifolium incarnatum. *Prato.*

Triticum sativum. *Grano.*

Triticum spelta. *Farro.*

Tulipa gesneriana. *Tulipano.*

Tussilago farfara. *Ciampa de cavallo.*

Tussilago fragrans. Vedi Vainilla aromatica.

Typha palustris. *Morte de li scarrafune.*

U

Ulmus campestris. *Urmo.*
Urtica dioica. *Ardica.*
Urtica membranacea. *Ardica.*
Urtica pilulifera. *Ardica.*
Urtica urens *Ardica.*

V

Vainilla aromatica. *Vainiglia.*
Verbena officinalis. *Vervena.*
Verbena triphylla. *Erva cetra.*
Vicia lens. *Nemmiccola.*
Vinca major. *Sciure de muorte.*
Vinca minor. *Sciure de muorte.*
Viola odorata. *Viola.*
Viola tricolor. *Socra e nocra.*
Viscum album. *Bisco.*
Vitis vinifera. *Uva catelanesca.*
— — *Uva corniola.*
— — *Uva fallanghina.*

Vitis labrusca. *Uva fravola.*

Vitis vinifera. *Uva lacrema de la Madonna.*

Vitis vinifera. *Uva marrocca.*

— — *Uva moscarella.*

— — *Uva moscarellone.*

— — *Uva pede de palummo.*

— — *Uva pruna.*

— — *Uva rosa.*

— — *Uva sancenella.*

— — *Uva sancenella de Salierno.*

— — *Uva uocchio de voje.*

— — *Uva zibibba.*

— — *Uva zizza de vacca.*

X

Xanthium spinosum. *Spine co le zecche.*

Z

Zea mays. *Granodinio.*
Zinnia elegans. *Ziglia.*
Zizifus vulgaris. *Jojema.*

INDICE

Italiano Napoletano

INDICE

ITALIANO NAPOLETANO

A

Abeto comune. *Erva de la Madonna.*
Acoro adulterino. Vedi Acoro falso.
Acoro falso. *Spatella de sciummo.*
Adianto anreo. *Erva pe lo Presebbio.*
Aglio cipolla. Vedi Cipolla.
Aglio domestico. *Aglio.*
Aglio porro. Vedi Porro.
Aglio scalogno. *Scialotto.*
Albatro. Vedi Corbezzolo.
Albero del Pepe. *Arvoro pepe.*
Albero di S. Andrea. Vedi Guajacana.
Albicocco. *Cresuommolo.*

Albicocco. *Cresuommolo spaccariello.*
Albicocco a mandorlette. *Cresuommolo ammennolella.*
Alloro dei poeti. *Lauro.*
Aloisia. Vedi Limoncello.
Altea rosea. *Bastone de S. Giuseppe.*
Amaranto blito. *Aitillo.*
Amaranto del Perù. Vedi Fitolacca.
Amarantoidi. Vedi Amaranti.
Amaranti. *Sciure de paglia russe.*
Amareggiola. Vedi Matricaria.
Ammazza l'asino. Vedi Leandro.
Ananassa. *Nanassa.*
Angelica. *Angeleca.*
Angelica di Boemia. Vedi Angelica.
Angelica domestica. Vedi Angelica.
Appio sedano. *Accio.*
Arancio. *Purtuallo.*
Arancio di portogallo. Vedi Arancio.
Arancio forte. Vedi Melangolo.
Arcangelica. Vedi Angelica.
Arone italiano. *Conocchia de la Madonna.*
Artemisia arborescente. *Nascienzio.*
Asparago. *Spalice.*
Asparagio. Vedi Asparago.
Asparagio domestico. Vedi Asparago.
Asparago selvatico. Vedi Asparago.
Avena. *Biava.*

Avorno. Vedi Orno.
Azarolo. *Lazzarola*.

B

Balsamina. Vedi spose novelle.
Balsamino. *Barzamino*.
Bambù. *Bambù*.
Barbabietola. *Carota*.
Basilico. *Vasenicola*.
Bassilico. Vedi Basilico.
Bassilico cedrato. Vedi Bassilico.
Bastone di S. Giuseppe. Vedi Altea rosea.
Begliuomini. Vedi Spose novelle.
Belladonna. *Tabaccone sarvaggio*.
Bergamotto. *Bergamutto*.
Berretta da prete. Vedi Fusaria europea.
Biada. Vedi Avena.
Bicorno. Vedi Pianta dell' uccello.
Biedone. Vedi Amaranto blito.
Bietola volgare. *Fogliamolla*.
Bietola volgare. *Carota*.
Biodo. Vedi Giunco da stoje.
Bisnaga. *Palicco*.
Boleto da esca. Vedi Fungo da esca.
Boleto. Vedi Uovolo ordinario.

Borraccina. Vedi Adianto aureo.
Borraccina dei muri. *Pasticce pe lo presebbio.*
Borraggine. Vedi Borraggine comune.
Borraggine comune. *Vurraccia.*
Borrana. Vedi Borraggine comune.
Bosso. Vedi Bossolo.
Bossolo. *Ausciolo.*
Broccoli. Vedi Broccoli di foglie.
Broccoli di foglie. *Vruoccole de foglie.*
Broccoli di rape. *Vruoccole de rape.*
Broccoli neri. *Vruoccole nire.*
Brusco. Vedi Rusco.
Buleto. Vedi Uovolo ordinario.
Bussolo. Vedi Bossolo.

C

Cacao. *Cacavo.*
Cacapuzza. Vedi Catapuziu.
Caffè da olio. Vedi Ricino.
Camamilla. Vedi Camomilla.
Camelia giapponese. *Camelia.*
Camomilla. *Cambomillo.*
Campanelle a tre colori. *Sciore a campaniello.*

Campanelle bianche. ***Sciore a campaniello janco.***

Canape. ***Cannavo.***

Canaria. ***Scagliola.***

Canna comune. *Canna.*

Canna da spazzole. Vedi Spazzola di palude.

Canna domestica. Vedi Canna comune.

Canfora. Vedi Erba canfora.

Cannella. *Cannella.*

Cannella regina. Vedi Cannella.

Capelvenere. *Capillevenere.*

Capparelli. Vedi Zolfino.

Capparo. *Chiappariello.*

Cappero spinoso. Vedi Capparo.

Cappuccina officinale. Vedi Fiorrancio.

Caprifico. *Profico.*

Caracia. Vedi Titimalo caracia.

Carciofo. *Carcioffola.*

Carciofo piccolo. Vedi Scardiccione.

Cardo stellato. Vedi Cece prete.

Carota. *Pastenaca.*

Carruba. *Sciuscella.*

Carrubbio comune. Vedi Carruba.

Castagno. *Castagna.*

Castagne amare. Vedi Castagno cavallino.

Castagno cavallino. *Castagna de cavallo.*

Castagno d'India. Vedi Castagno cavallino.

Castagne selvatiche. Vedi Castagno cavallino.
Catapuzia. *Cacapuzio.*
Catapuzia maggiore. Vedi Ricino.
Cavolfiore. *Cavolisciore*
Cavolfiore di Palermo. *Cavolisciore niro*
Cavolo cappuccio. *Cappuccia.*
Cavolo-rapa. *Turzo.*
Cavolo-verzo. *Virzo.*
Cece. *Cecere.*
Cece di terra. *Nocella americana.*
Cece prete. *Cardogna.*
Cedrina. Vedi Verbena officinale.
Cedriolo. Vedi Cedriuolo.
Cedriuolo. *Cetrulo.*
Cedro arancio. Vedi Arancio.
Cedrola. Vedi Limoncello.
Centauro minore. Vedi Genziana.
Centimorbia. Vedi Centinodia.
Centinodia. *Cientonodeche.*
Centonchio. *Morviglino.*
Centone. Vedi Centonchio.
Cerefoglio. Vedi Cerfoglio.
Cerfoglio. *Cerefuoglio.*
Cerro. *Cierro.*
Cetriolo. Vedi Cedriuolo.
Cedronella. Vedi Limoncello.
Chiapparo. Vedi Capparo.

Cicerbita dei muri. *Cardillo.*
Cicerbita domestica. *Stracciacannarone.*
Cicerbita selvatica. Vedi Cicerbita domestica.
Cicerchia. *Chichierchia.*
Ciclamino. *Miloterraguo.*
Cicoria. *Cecoria.*
Cicoria indivia. *Scarola.*
Cicoria radicchio. *Cecoria.*
Cicoria radicchio. Vedi Cicoria indivia.
Cicoria salvaggiola e Cicoria coltivata. Vedi Cicoria radicchio.
Ciliegio. *Ceraso.*
Cinnamomo vero. Vedi Cannella.
Cinoglosso. *Lengua de cane.*
Cinquenervi. Vedi piantaggine.
Cipolla. *Cepolla.*
Cipolla di Catalogna. Vedi Aglio scalogno.
Cipolla marina *Cepolla marina.*
Cipresso. *Cepriesso.*
Citracca. *Fielece de mure.*
Clizia. Vedi Girasole.
Cocco. *Cocco.*
Cocco buono. Vedi Uovolo ordinario.
Coclearia. *Cucliaria.*
Cocomero. *Mellone d'acqua.*
Codone. Vedi Mazza sorda.
Colore. Vedi Fitolacca.

Consolida. Vedi Erba mora.
Corallina. *Corallina.*
Corallini. Vedi Fusaria europea.
Corbezzolo. *Suorvo peluso.*
Coriandro. *Coriandolo.*
Corone d' erba. Vedi Lacrime.
Correggiola. Vedi Centinodia.
Cotogno volgare. *Cotugno.*
Crescione. *Criscione.*
Croco fiorito. Vedi Zafferano.
Croco senza fiori. Vedi Zafferano.

D

Dalia. *Dalia.*
Dattero. *Lattaro.*
Dattoli di Trebisonda. Vedi Guajacana.
Delfinio. *Sperone de cavaliere.*
Diacinto. Vedi Giacinto.
Dragone. *Dragone.*
Dragongello. Vedi Dragone.

E

Ebano nero. *Ebano.*
Edera. *Ellera.*
Elitropio. Vedi Girasole.
Elitropio Peruviano. Vedi Vainiglia.
Ellera. Vedi Edera.
Erba amara. Vedi Erba costina.
Erba anise. Vedi Dragone.
Erba calderugia. Vedi Fumosterno.
Erba calenozola. Vedi Titimalo.
Erba canfora *Erva canfora.*
Erba cedrangola. *Erva cetrangola.*
Erba cedrina. Vedi Limoncello.
Erba cedrola. Vedi Limoncello.
Erba correggiola. Vedi Centinodia.
Erba costina. *Amenta Francesca.*
Erba croce Vedi Verbena officinale.
Erba crocetta. Vedi Verbena officinale.
Erba crocina. Vedi Verbena officinale.
Erba da funghi. Vedi Melissa nepita.
Erba da insalata. Vedi Ruca.
Erba da pesci. Vedi Catapuzia.
Erba da piaghe. Vedi Arone.
Erba da purghe. Vedi Fumosterno.
Erba da rogna. Vedi Leandro.
Erba da Vermi. Vedi Teriaca.

Erba della Madonna. Vedi erba costina.
Erba diavola. Vedi Titimalo.
Erba del diavolo. Vedi Stramonio.
Erba di muro. Vedi Parietaria.
Erba di vento. Vedi Parietaria.
Erba grana. Vedi Verbena officinale.
Erba laurenziana. Vedi Erba mora.
Erba laza. Vedi Titimalo caracia.
Erba medica. Vedi Erba cedrangola.
Erba mora. *Fronne de la Madonna.*
Erba pepe. Vedi Pepe acquatico.
Erba polverina. Vedi Amaranto blito.
Erba prota. *Matriglione.*
Erba pulla. Vedi lente palustre.
Erba rogna. Vedi Titimalo.
Erba sacra. Vedi Verbena officinale.
Erba Saetta. Vedi Arone.
Erba S. Lorenzo. Vedi Erba mora.
Erba S.ª Maria. Vedi Erba costina.
Erba sensitiva. Vedi Sensitiva.
Erba stola. Vedi Erba mora.
Erba troja. Vedi Erba prota.
Erba vetriola. Vedi Parietaria.
Erba zolfina. Vedi Zolfino.
Ermellino. Vedi Guajacana.
Erba da pesci. Vedi Titimalo caracia.
Evonimo. Vedi Fusaria europea.

F

Fagiolo. *Fasulo.*
Fagiolo d'India. Vedi Ricino.
Fagiolo romano. Vedi Ricino.
Fagiuolo. Vedi Fagiolo.
Falso Pepe. Vedi Albero del Pepe.
Farfaraccio. Vedi Vainiglia.
Farferuggine. Vedi Vainiglia.
Farro. Vedi Spelta.
Fava. *Fava.*
Fava-inversa. Vedi Sopràvvivolo.
Felce. *Fielece.*
Felce capannaja. Vedi Felce.
Felce da porci. Vedi Felce.
Felce da ricotte. Vedi Felce.
Felce di muri. Vedi Citracca.
Eelce maggiore. Vedi Felce.
Felce ramosa. Vèdi Felce.
Fico albonero. *Fica pennese.*
Fico andreone. *Fica andreone.*
Fico braca tedesca. *Fica zengarella.*
Fico brogiotto dei Camaldolesi. Vedi Fico brogiotto nero.
Fico brogiotto nero. *Fica natalina.*
Fico chiajese. *Fica chiajese.*
Fico cotena o cotenella. *Fica cotena.*

Fico d' inferno. Vedi Ricino.
Fico di Portogallo. *Fica papa.*
Fico dottato. *Fica vottata.*
Fico gentile. *Fica gentile.*
Fico indiano. Vedi Opunzia.
Fico lardajolo. *Fica lardara.*
Fico lugliarolo e lugliatico *Fica lugliaruola.*
Fico melanzana. *Fica molignana.*
Fico napolitano o Cervone. *Fica cervone.*
Fico ottato. Vedi fico dottato.
Fico pallara. *Fica pallana.*
Fico paradiso. *Fica paradiso.*
Fico pasquale. *Fica tre vote l'anno.*
Fico pennese. *Fica pennese.*
Fico regina. *Fica de la regina.*
Fico Sampiero. *Fica S. Pietro.*
Fico S. Pietro. *Fica S. Pietro.*
Fico sarnese. *Fica sarnese.*
Fico tre volte l'anno. Vedi Fico Pasquale.
Fico trojano. *Fica trojana.*
Fieno di Ungheria. Vedi Erba cedrangola.
Finocchio. *Fenucchio.*
Finocchio forte. *Carosella.*
Finocchio officinale. Vedi Finocchio.
Fior cappuccio. Vedi Delfinio.
Fior di cardinale. *Sciore de cardinale.*
Fior di passione. *Sciore de passione.*

Fior di velluto. *Sciocco de cardinale.*
Fiore da morto. Vedi Garofano indiano maggiore.
Fiore indiano. Vedi Garofano indiano.
Fiori di morto. Vedi Provenca.
Fiori secchi. Vedi Vedi Zolfino.
Fiorrancio. *Calenna.*
Fiorrancio di tutt'i tempi. Vedi Fiorrancio.
Fitolacca. *Alacca.*
Foglia pei vescicanti. Vedi Bietola volgare.
Formentone. Vedi Gran turco.
Formentone indiano. Vedi Grano turco.
Fragola *Fravola.*
Frassino. Vedi Orno.
Fuco vermicida. *Corallina.*
Fumaria. Vedi Fumosterno.
Fumosterno. *Fumaria.*
Fumosterre. Vedi Fumosterno.
Fungo da esca. *Esca.*
Fusaggine. Vedi Fusaria europea.
Fusano. Vedi Fusaria europea.
Fusaria europea. *Barretta de prevete.*

G

Gaggia odorosa. Gazzio.
Gaggiolo. Vedi Acore falso.
Gallinella. Vedi Centonchio.

Garofalo. *Carofano.*

Garofani aromatici. *Cape de Carofane.*

Garofani d'India o d'Affrica. Vedi Garofano indiano maggiore.

Garofano indiano maggiore. *Carofano indiano.*

Gelso. *Cievozo.*

Gelso bianco. *Cevozà janca.*

Gelsomino bianco. *Gesommino janco.*

Gelsomino di notte. *Gesommino de notte.*

Gelso moro. *Cevoza nera.*

Genziana. *Genzianella.*

Georgina porporina. Vedi Dalia.

Geranio rosato. *Marvarosa.*

Geranio notturno. Vedi Pelargonio.

Ghianda. *Cogliandra.*

Giacinto. *Giacinto.*

Giglio bianco. *Giglio de S. Antonio.*

Giglio giallo. Vedi Acoro falso.

Giglio pavonazzo. Vedi Acoro falso.

Girasole. *Girasole.*

Giuggiola. *Jojema.*

Giunco. *Junco.*

Giunco acquatico massimo. Vedi Giunco da stoje.

Giunco da stoje. *Sciuorolo.*

Giunco marittimo. *Junco de perziane.*

Giunco pungente. *Junco.*



Gobbo. Vedi Carciofo.
Gomitaria. Vedi Catapuzia.
Gomma lacca. Vedi Fitolacca.
Gramigna. *Grammegna.*
Granellina. Vedi Amaranto blito.
Grano. *Grano.*
Gran Farro. Vedi Spelta.
Grano siciliano. Vedi Grano turco.
Grano turco. *Granodinio.*
Grespignolo liscio. Vedi Cicerbita domestica.
Grespignolo dei muri. Vedi Cicerbita dei muri.
Guajacana. *Lignosanto.*
Guajaco. Vedi Guajacana.

I J

Indivia crespa. *Scarola riccia.*
Iride fiorentina. *Spatella.*
Jacea. Vedi Viola tricolorata.

L

Lacca. Vedi Fitolacca.
Lacrime di Giobbe. *Coralli.*
Lampone. *Morola.*
Lampone. Vedi Rovo framboasso.

Lappole piccole. *Spine co le zecche.*
Lattuga. *Lattuca.*
Lattuga cappuccina. *Lattuca ncappucciata.*
Lattuga mortarella. *Lattuca mortatella.*
Lattuga riccia, *Lattuca riccia.*
Lattuga romana. *Lattuca romana.*
Lauro cannella. Vedi Cannella.
Laurentina. Vedi Erba mora.
Lauro ceraso. *Lauro regio.*
Lauro di Trebisonda. Vedi Lauro ceraso.
Lavanda. *Spicaddossa.*
Lavanda spigonardo. Vedi Lavanda.
Lazerolo e Lazarola. Vedi Azarolo.
Leandro. *Landro.*
Legno di S. Andrea Vedi Guajacana.
Legnosanto. Vedi Guajacana.
Lente palustre. *Nemmiccola d'acqua.*
Lenticchia. *Nemmiccola.*
Lenticchia d'acqua. Vedi lente palustre.
Ligorizia *Dionizio.*
Limetta ordinaria. *Limma.*
Limoncello. *Limmonciello.*
Limoncello. *Erva cetra.*
Limoncino. Vedi Verbena officinale.
Limone cedrato. *Limone de pane.*
Limone comune semplice. *Limone,*
Limone di pane. Vedi Limone cedrato.

Limone scannellato. *Limone ngannellato.*
Lingua cervina. Vedi Lingua dei pozzi.
Lingua di cane. Vedi Cinoglosso.
Lingua dei pozzi. *Lengua de puzze.*
Lingua di serpe. Vedi Arone.
Lino. *Lino.*
Loglio. *Luoglio o Luoglioro.*
Loglio zucco. *Zinzania.*
Lontano. Vedi Ontano.
Lupino. *Lupino.*
Luppolo comune. *Luppolo.*
Luzerna. Vedi Erba cedrangola.

M

Madreselva. *Matraserva.*
Magcllanica. *Acrisanti.*
Maggiorana. *Majorana.*
Magnolia a grandi fiori. *Magnolia.*
Malva. *Marva.*
Malva d'Egitto. Vedi Geranio odoroso.
Malva terza. Vedi Altea rosea.
Malvoni. Vedi Altea rosea.
Mambù. *Bambù.*
Mammola. Vedi Viola mammola.
Mandarino. *Mannarinolo e Mannarino.*
Mandorlo. *Ammennola.*
Mandorlo persico. Vedi Pesco.

Manna. Vedi Orno.
Manna. *Manna.*
Marrone. Vedi Castagno.
Matricale. Vedi Matricaria.
Matricaria *Arcemesa.*
Matriglione. Vedi Erba prota.
Mazza di S. Giuseppe. Vedi Leandro.
Mazza sorda. *Morte de li scarrafune.*
Medica coltivata. Vedi Erba cedrangola.
Melagrano. *Granato.*
Melangolo. *Cetrangolo.*
Melanzana. Vedi Petronciano.
Melarancio. Vedi Melangolo.
Melarosa. *Milorosa.*
Melissa nepita. *Nepeta.*
Melo agostegno. *Milo austegno.*
Melo appiuolo. *Milo alappio.*
Melo cannamelo. *Milo cannamelo.*
Melo cotogno. Vedi Cotogno volgare.
Melo di Francia. *Milo de Erancia.*
Meloncello. Vedi Salvastrella.
Melo gelato. *Milo jelato.*
Melo genovese. *Milo genovese.*
Melo jannurco. *Milo nnurco.*
Melo limoncello. *Milo limmonciello.*
Melo nurco. Vedi melo jannurco.
Melo sanguigno. *Milo sanguegno.*
Melo terragno. Vedi Ciclamino.

Menta comune. Vedi Menta coltivata.
Menta coltivata. *Amenta.*
Menta d'orto. Vedi Menta coltivata.
Menta greca. Vedi Erba costina.
Mentastro. *Amentastro.*
Mentone. Vedi Mentastro.
Mercorella. *Merculella.*
Mescolanza. Vedi Cerfoglio.
Mesembriantemo. *Ogne de janara.*
Mestole. Vedi Opunzia.
Miglio. *Miglio.*
Mirasole. Vedi Ricino.
Mirto. Vedi Mortella.
Momordica. Vedi Balsamina.
Morandola. Vedi Erba mora.
More o More di macchia. *Morola.*
Mortella. *Mortella.*
Mortine. Vedi Mortella.
Murajola. Vedi Parietaria.

N

Nappe di Cardinale. Vedi fior velluto.
Narciso. *Tulipano.*
Nasturzio acquatico. Vedi Crescione.
Nepita e Nepitella. Vedi Melissa Nepita.
Nepitella. Vedi Nepita.
Nespolo comune. *Niespolo.*

Nespolo del Giappone. *Niespolo de lo Giappone.*
Nespolo primo. Vedi Azarolo.
Nocciolo. *Nocella.*
Noce comune. *Noce.*
Noce di Cocco. Vedi Cocco.
Noce d' India. Vedi Cocco.
Noce moscada. *Noce muscata.*
Noce puzza. Vedi Stramonio.
Noce spinosa. Vedi Stramonio.
Noli tangere. Vedi Sensitiva.



Oleandro. Vedi Leandro.
Olivo comune. *Aulivo.*
Olmo campestre. *Urmo.*
Ontano. *Autano.*
Opunzia. *Ficodinnia.*
Origano volgare. *Arecato.*
Ornello. Vedi Orno.
Orno. *Frasso.*
Ortica Pungente. *Ardica.*
Orticacci. Vedi Luppolo.
Orzo. *Uorgio.*
Ovolo o Uovo. Vedi Uovolo ordinario.

P

Paglionica. Vedi Erba prota.
Palla d'ovolo. Vedi Uovolo ordinario.
Palma. Vedi Dattero.
Palma christi. Vedi Ricino.
Palma dattilifera. Vedi Dattero.
Palma dei palmizii. Vedi Dattero.
Palma di S. Pietro martire. Vedi Palma minore.
Palma minore. *Scope de Palermo.*
Pan di serpe. Vedi Arone.
Pane-porcino. Vedi Ciclamino.
Pane terreno. Vedi Ciclamino.
Panico. *Panico.*
Papavero. Vedi Rosolaccio.
Paretana. Vedi Parietaria.
Parietaria. *Erva de muro.*
Pastinaca selvatica. Vedi Carota.
Patata. Vedi Solano tuberoso.
Patata del Canadà. Vedi Tartufo.
Patata selvatica. Vedi Tartufo.
Pelargonio. *Nicchinon.*
Peleso. *Cresuommolo peleso.*
Peluria. Vedi Mazza sorda.
Pentinervi. Vedi Piantaggine.
Pepe acquatico. *Erva Pepe.*

Pepe. *Pepe.*

Peperone. *Peparuolo.*

Peperoni da friggere. Vedi Peperoni lunghi.

Peperoni diavolilli o Pepe. *Peparuole a cornicelle.*

Peperoni dolci. *Peparuole a carcioffole, o papaccielle pe l'acito.*

Peperoni dolci gialli. *Peparuole a carcioffole gialle.*

Peperoni dolci rossi. *Peparuole russe de Nocera.*

Peperoni lunghi. *Peparuoli calamarielli.*

Peperoni tondi, *Peparuole a cerasiello.*

Pero cotogno. Vedi Cotogno volgare.

Pero del Carpio. *Piro de lo Carpio.*

Pero gentile di Francia. *Piro de Francia.*

Pero ginestra dí Portici, o S. Giovanni. *Piro* de *Puortece.*

Pero mastrantuono. *Piro mastantuono.*

Pero moscadellone di Aversa. *Piro muscarellone d'Aversa.*

Pero sorbo. Vedi sorbo comune.

Pero spadone. *Piro spatone.*

Pero verdone di Francia. *Piro verdone de Francia.*

Perpetuini. Vedi Amaranti.

Persemolo. Vedi Prezzemolo.

Pesca duracina, Vedi Pesco.

Pesca noce. Vedi Pesco.
Pesca spiccagnola. Vedi Pesco.
Pesco. *Pierzeco*.
Petacciola. Vedi Piantaggine.
Petronciano. *Molignana*.
Petrosemolo. Vedi Prezzemolo.
Pianta dell' Uccello. *Capa d'auciello*.
Piantaggine maggiore. *Cinconerva*.
Picca sorci. Vedi Rusco.
Piè d'asino. Vedi Tossillaggine.
Piè di gallina. Vedi Fumosterno.
Pimpinella. Vedi Salvastrella.
Pimpinella. Vedi Origano volgare.
Pinocchio. *Pignuolo*.
Pino da pinocchi. Vedi Pino domestico.
Pino domestico. *Pigna*.
Pino gentile. Vedi Pino domestico.
Pinolo. Vedi Pinocchio.
Pisello. *Pesiello*.
Pistacchio di terra. Vedi Cece di terra.
Pistacchio vero. *Pistacchio*.
Pizz a gallina. Vedi Centonchio.
Poligono. Vedi Pepe acquatico.
Poligono centinodia. Vedi Centinodia.
Politrico aureo. Vedi Adianto aureo.
Pomidoro *Pummadora*.
Pomo di terra. Vedi Solano tuberoso.
Pomo spinoso. Vedi Stramonio.

Poponcino di Napoli. Vedi Poponcino indiano.

Poponcino indiano. *Mellone de la regina.*

Popone. *Mellone de pane.*

Popone di Gerusalemme. Vedi Poponcino indiano.

Porcellana comune. *Purchiacchiello.*

Porro *Puorro.*

Portogallo. Vedi Arancio.

Portogallo maltese. *Purtuallo maltese.*

Portogallo sanguigno. *Purtuallo sanguegno.*

Prezzemolo *Petrosino.*

Provenca. *Sciure de muorte.*

Pruno ciriegio. Vedi Ciliegio.

Prugno d' India. *Prunodinnia.*

Pruno pappacodo. *Pruno pappacono.*

Prugno zuccherino. *Pruno zuccarino.*

Pugnitopo. Vedi Rusco.

Ponzino. *Punzino.*

Puzzole grandi. Vedi Garofano indiano maggiore.

Puzzole scure. Vedi Garofano indiano maggiore.

Puzzoloni. Vedi Garofano indiano maggiore.

R

Radicchio. Vedi Cicoria indivia e Cicoria radicchio.

Ramolaccio. *Rapesta.*

Ramolaccio. Vedi Ravanello.

Ramolaccio bianco. *Rafaniello cannellino janco.*

Ramolaccio bianco tondo. *Rafaniello janco piccolo tunno.*

Ramolaccio rosso. *Rafaniello russo.*

Ramolaccio rosso tondo. *Rafaniello russo tunno*

Ranuncolo. *Uocchio de voje.*

Ranuncolo di palude. Vedi Ranuncolo.

Rapa. *Rapa.*

Raperonzolo. Vedi Raponzo.

Rapesta. Vedi Ramolaccio.

Raponzo. *Rapuonzolo.*

Ravanello. *Rafaniello.*

Ravano. Vedi Ravanello.

Ricino. *Rigino.*

Risanguine. Vedi Sanguine.

Riso. *Riso.*

Robbia. *Rubia.*

Rogna. Vedi Titimalo.

Rogo cervione. Vedi Smilace spinosa.

Rogo di macchia. *Spine de sepe.*
Romice acetosa. *Acetosella.*
Romice acetosella. Vedi Romice Acetosa.
Rosa cappuccina. Vedi Rosa odorosissima.
Rosa odorosissima. *Rosa de maggio.*
Rosa sempre flórida. *Rosa d'ogne mese.*
Rosmarino. *Rosamarina.*
Rosolaccio. *Papagno.*
Rosoni. Vedi Altea rosea.
Rosselle. Vedi Azarolo.
Rossellina. Vedi Azarolo.
Rossello. Vedi Corbezzolo.
Rovo framboasso. *Frambuasso.*
Rovo ideo. Vedi Rovo framboasso.
Ruca *Arucolo.*
Ruchetta. Vedi Ruca.
Rusco pugnitopo. Vedi Rusco.
Rusco. *Scope de li crapettari.*
Ruta. *Aruta.*



Salcio comune. Vedi Salcio da legare.
Salcio che piove. Vedi Salcio davidico.
Salcio da legare. *Salice de sciummo.*
Salcio davidico. *Salice piangente.*
Salcio di Babilonia. Vedi Salcio davidico.
Salcio giallo Vedi Salcio da legare.

Salcio orientale. Vedi Salcio davidico.
Salsa di senapa o mostarda. Vedi Senape.
Salvastrella. *Pimpinella.*
Salvia officinale. *Salvia.*
Sambuco nero. *Sammuco.*
Sanguine. *Sanguinielle pe le gajole.*
Sanguinella. Vedi Fitolacca.
Santoreggia. *Peperna.*
Saponaria. *Saponara.*
Saponella. Vedi Saponaria.
Scagliola. Vedi Canaria.
Scandella. Vedi Spelta.
Scardiccione. *Carduncielle.*
Scarola. *Scarola.*
Scialotto. *Aglio Scalogno.*
Scilla officinale Vedi Cipolla marina.
Scopa. *Scope de li cocchieri.*
Scopa da granate. Vedi Scopa.
Sedano e Selano. Vedi Appio.
Sempreviva americana. *Sempreviva.*
Semprevivi. Vedi Amaranti.
Semprevivi. Vedi Zolfino.
Sena in foglie. *Foglie de siena.*
Senape. *Sinapo.*
Sensitiva. *Erva senzitiva.*
Silio. Vedi Fusaria europea.
Siliqua dolce. Vedi Carruba.
Sio a foglie larghe. *Schiavone.*

Sio erba cannella. Vedi Sio a foglie larghe.
Sisembro aquatico. Vedi Crescione.
Smilace aspra. Vedi Smilace spinosa.
Smilace comune. Vedi Smilace spinosa.
Smilace che punge. Vedi. Smilace spinosa.
Smilace spinosa. *Sarza paisana.*
Solano tuberoso. *Patata.*
Soldola. Vedi Erba mora.
Sopravvivolo. *Fronne pe li calli.*
Sopravvivolo. Vedi Mesembriantemo.
Sorbastrella. Vedi Salvastrella.
Sorbo comune. *Suorvo.*
Sparagiaja. *Restina pe lo presebbio.*
Sparagio selvatico. Vedi Sparagiaja.
Spazzola di palude. *Cannuccia d'acqua.*
Spelta e spelda. *Farro.*
Spezie. Vedi Coriandro.
Spicanarda. Vedi Lavanda.
Spigo. Vedi Lavanda.
Spinaci. *Spinace.*
Spini d'asino. Vedi Lappole piccole.
Spino giallo. Vedi Cece prete.
Spose novelle. *Sposa novella.*
Spino inerpichino. Vedi Smilace spinosa.
Stramonio. *Stramonio.*
Strappa lana. Vedi Lappole piccole.
Sughero. *Suvero.*
Suocera e Nuora. Vedi Viola tricolorata.

T

Tabacco *Tabacco*.
Targone. Vedi Dragone.
Targongello. Vedi Dragone.
Tartufo. *Tartufo*.
Teriaca. *Erva de li vierme*.
Teriachella Vedi Teriaca.
Teste di garofani. Vedi garofani aromatici.
Titimalo. *Totomaglio*.
Titimaglio. Vedi Titimalo.
Tossillaggine. *Cianfa de cavallo*.
Tossillaggine maggiore. Vedi Vainiglia.
Trafoglio. Vedi Trifoglio.
Trifoglio. *Prato*.
Trombone. Vedi Narciso.
Tuberoso. *Tubero*.
Tulipano. Vedi Narciso.

U

Unghia di cavallo. Vedi Tossíllaggine.
Uovolo buono. Vedi Uovolo ordinario.
Uovolo comune. Vedi Uovolo ordinario.
Uovolo ordinario. *Cocco*.
Uva catalanesca bianca. *Uva catelanesca*.
Uva corniola bianca e nera. *Uva corniola*.

Uva falanghina. *Uva fallanghina.*

Uva fragola. *Uva fravola.*

Uva lagrima della Madonna. *Uva lacrema de la Madonna.*

Uva marrocca nera. *Uva marrocca.*

Uva menna di vacca bianca. *Uva zizza de vacca.*

Uva moscadella bianca. *Uva moscarella.*

Uva moscadellone bianca. *Uva moscarellone.*

Uva occhio di bue nero. *Uva uocchio de voje.*

Uva piè di colomba nera. *Uva pede de palummo.*

Uva bruna bianca. *Uva pruna.*

Uva rosa bianca. *Uva rosa.*

Uva sancinella di Salerno bianca. *Uva sancenella de Salierno.*

Uva sancinella nera. *Uva sancenella nera.*

Uva selvatica. Vedi Fitolacca.

Uva zibibbo bianco. *Uva zibibba.*

V

Vainiglia. *Vainiglia.*

Vellutini rossi. Vedi Salvastrella.

Verbena officinale. *Vervena.*

Verga sanguinea. Vedi Sanguine.

Vermena. Vedi Verbena officinale.

Vilucchio maggiore. Vedi Campanelle bianche.

Vinca minore. Vedi Provenca.

Viola mammola. *Viola.*

Viola tricolorata. *Socra e Nocra.*

Visco bianco. *Bisco.*

Visnada. Vedi Bisnaga.

Vite d'America. Vedi Uva fragola.

Vite nera. Vedi Edera.

Viticella. Vedi Balsamino.

Z

Zafferano. *Zaffarano.*

Zambuco. Vedi Sambuco nero.

Zecche. Vedi Ricino.

Zinnia elegante. *Ziglia.*

Zolfino. *Sciure de paglia gialli.*

Zucca a popone. *Cocozziello.*

Zucca a turbante. *Cocozza a turbante.*

Zucca da olio. Vedi Zucca da pesci.

Zucca da pesci. *Cocozzella a fiaschella.*

Zucca di Spagna. Vedi Zucca massima.

Zucca lunga. *Cocozzella longa.*

Zucca massima. *Cocozza zuccarina.*

Zucchettina da tabacco. Vedi Zucca da pesci.

FINE.


TIPI FILINTO COSMI
LARGHETTO S. ARCANGELO A BAJANO 56
1887
NAPOLI



